

T'as pièrdou l'tièsse ?

Comédie en trois actes de Marius Staquet dans une adptation en Wallon
Liégeois de Jean-Luc Derwa

Distribution

Prudent : champête

Achille : Ami de Prudent

Sidonie : Femme de Achille

Yvette : Fille de Achille et Sidonie

Philippe : Amoureux de Yvette

Gusse : Grand-père d'Yvette

Georges : Journaliste, Médecin

Marie : Journaliste, Psychologue

Un Martien

Pour faire jouer un gamin et une femme en plus, entre les lignes, dialogue possible

Mme Dourkeur : Voisine de Achille

Batice Fils de Mme Dourkeur

Acte 1

Scène 1 : Prudent et Achille

- Prudent : (*Très excité*) Pusqui dji t' dis qu' dji l' a vèyou comme dji t' veus.
- Achille : (*Tranquillement*) Èt bin... T'èn' a vèyou deùs, adon !
- Prudent : Kimint ça... Deùs ?
- Achille : A çist' -heûre-châl... T'ès todis plin come in' oûs... Èt po l' moumint t'ès co bin sûr en trin di m' vèyî è dobe, ...
- Prudent : Achille... Dji n' a câzî rin bu... Dj'è l' djeûre so l' tièsse di m' bèle-mére.
- Achille : Oh ! Po çou qui ti risquêye ! I n' a cink ans qu' èle èst mwête.
- Prudent : Çà n' èspétche nin lès sintumints !
- Achille : (*Haussant les épaules*) Bon. Ti l' as vèyou... Èt adon ?
- Prudent : (*Décidé*) I fâ fé ine sacwè.
- Achille : (*Ironique*) Awè. Houkî l' champète.
- Prudent : (*fausse sortie fond*) Awè... T' as raizon. (*s'arrête net*) Mins c' èst mi l' champète !... (*inquiet*) Dji d' vreûs fé on rapôrt mutwè ?
- Achille : (*Sévère*) C' èst po çoulà qu' on t' pâye, camaråde !
- Prudent : Çou qui m' toûrminte... C' èst qu' dji n' wès' reûs nin scrîre « Objet non identifié » d' vins m' rapôrt.
- Achille : Ti n' as qu' à scrîre « Soucoupe volante » !
- Prudent : Moncheû rouvêye qui dji so assèrminté èt qui dji n' as nin l' dreût d' prétinde ine saqwè. Po mète on no so m' rapôrt, i fâ l' kinohe ; Èt mi, c' èst bin l' prumî còp qui dji veûs in' afère parèye !
- Achille : Adon, ti n' as qu' a dîre qui ti passéz-v' divins ine ôte pîssinte èt qui ti n' as rin vèyou.
- Prudent : Nin èsse là qwand i n' a ine sacwè d' important... T' as idêye di m' fé mète à pîds, twè ?
- Achille : (*Narquois*) Dji n' saveûs nin qui t' èsteus champète à dj' vâ, mi.
- Prudent : (*vexé*) C' èst malin, hin, ça !
- Achille : Hoûte-mi bin, Prudent. I nos fâ st' ètinde. Est-ç' qui ç' èsteut ine soucoupe volante ou bin on tchâsse-pîd ? Awè ou nèni ?
- Prudent : (*s'énervant*) C' èsteut on grand abat-jour to rond ossi lâdje qui l' mitan dè l' plèce Saint-Lambert avou ine plate binde tot-âtoû ; kimint ç' qui t' lome çoulà, twè ?
- Achille : (*mimant celui qui est saouîl*) Saint Peterman !
- Prudent : (*Excédé*) Ti n' vous nin qu' dji sofèle d' vins l' ballon, nèni ?... C' èsteut ine grosse boule plinte di feu tote vète ! Èle a dihindou so l' pré dè l' cinse dè blanc tch' vâ, à cint mètes divant mi ! Minme qui

m'kèpi s'a évolé avou l'déplac'mint d'èr. Èt qwand èle a touché tère, dj'a vèyou treûs grosses ventoûses po-d'zos !

- Achille : (*Féroce*) Èt poqwès nin dès suppositwères tant qu't'y ès
Prudent : Vins vèyî avou mi adon ! T'vièrès bin qui ç'nèst nin dès mintes !
Achille : Dji vòreûs bin, mins dji n'pous nin. Mi feûme è-st-èvôye avou li p'tite vèyî s'mononke qu'èst d'vins sès dièrin djous èt dj'a promètou dè l'rattinde po-z- avu dès novèlles. Si dji n'sos nin châl qwand èle rintur'rè, c'èst mi qui va vèyî passer dès soucoupes volantes. Mins c'èst so m'tièsse qu'èle arrivront !
- Prudent : (*Nouvelle fausse sortie*) C'èst bon ; pusqui dji n'pou nin compter sor twè, dji m'va aller kwèri dè renfôrt ôte pâ.
- Achille : T'as co idèye di t'fé passer po ine bièsse come i n'a vingt-ans ?
Prudent : (*redescendant*) Kimint ça ? Come i n'a vingt-ans ?
Achille : Bin awè ! Là qui t'aveûs pinsé qui n'aveut dès tèrrorisses qu'avî débâqués avou dès parachutisses. Èt qwand nos-z-avans arrivès avou nos fotches po lès trawer turtos ! On s'a aporçu qu'c'èsteut dès vatches. Dès bèles vatches, mins dès vatches qwand minme.
- Prudent : (*Géné*) ... Li brume toumèz-v' èt....
Achille : Dit qui t'èsteût bin tchèrdji ! Awè ! Li prouve ! Ç'èst qu't'as minme volou l'z'y drèssî dès procès pasqu'èles n'avît nin on feu rodje à leû cou !
- Prudent : Awè ! I n'a vingt-ans d'ça... Dj'èsteûs djône.
Achille : (*ironique*) Tandis qu'asteûr, t'ès qwâsimint à l'âdje di t'pinchon ! Ti veûs pus grand !!!! Ti vous fini par ine action d'èclat. (*Fermement*) Èt bin çiss'action-là ! fê-l', mins sins mi !
- Prudent : Mins nom di nom ! Poqwè èst-c' qui ti n' mi vou nin creûre po on còp ?
Achille : Poqwè ? Pace qui t'as pièrdou l'tièsse. Èt qui dès soucoupes volantes ! Ça n'èxistèye nin ! C'è-st-ine « hallucination collective » ! Ine bièstrèye qui tot l'monde creût èt qu'ça n'èst nin vrèye pasqui ça n'vike nin. Tot l'monde sét ça ! C'èst scrît d'vins lès gazètes.
- Prudent : (*Ebranlé*) Portant ! Notre Dame di Lourdes ! I n'a qu'ine pitite bâcèle qui l'a vèyou èt portant, tot l'monde è l' creût !
Achille : Manquéz-v'pus qu'ça ! Volà qu'i s'prind po Bèrnadette Soubirous asteûr. (*Calme*) Alléz, alléz, Li mî qu't'as à fé, c'èst di t'achîre èt di t'ripwèser. Èt à pârti d'asteûr, dji t'va d'ner on bon conseil : Contintes-tu d'vèyî dès èlèfants roses avous dès éles. Avou in' réputâtion come li tonk, c'èst tot çou qui ti pou t'pèrmète ! (*va allumer la radio*) Adon, dji m'va mète ine miète di musique, ça va t'calmer !
- La radio : Au troisième top, il sera exactement 19 heures et 30 minutes !
Achille : Dèdjà ? Il èst grand tins qui dj'mète li tâve po soper.

La radio : Europ-Flash : Le mystère des soucoupes volantes va-t-il être enfin résolu ?

Achille : (*Sursautant*) Kimint ?

La radio : Un engin non identifié de forme circulaire a été aperçu presque simultanément par des témoins dignes de foi dans le ciel de Bruxelles, Louvain et Waremme. Il volait relativement bas et se dirigeait vers la frontière Hollandaise en perdant rapidement de l'altitude. On suppose que l'appareil, en difficulté, a du faire un atterrissage forcé dans les environs de (Lieu de votre choix) Berloz.

Prudent : (*Triomphant*) Dji saveus bin qui dji n'aveus nin vèyou saint Peterman.

La radio : Toutes personnes susceptible de fournir des renseignements précis sur le point d'impact...

Prudent : (*interrogateur*) In paque ? Qu'est-ç' qui... ?

Achille : (*lui fait signe de se taire*) Chhhhht...

La radio : Est prié de se mettre en rapport le plus rapidement possible avec le poste de police le plus proche. Nous reprenons maintenant le cours de nos émissions. (*Musique*)

Achille : (*Coupant la radio*) Ine soucoupe volante qu'a ridjon l'tèrre to près di-t-châl ! (*Explosant sur Prudent*) Ti n'poléz-v' nin l'dîre pus vite ?

Prudent : (*Furieux*) Bin i n'a ine dimêye-eûre qui dji n'arrête nin dè l'rèpèter. Avou totes tès-z-istwères di vatches avou dès feûs rodjes ! Ti m'ârès èspèchè dè fé mi d'vwèr. (*Va vers la sortie*)

Achille : (*Prend sa veste*) Ratind ine munute, dji m'va avou twè.

Prudent : (*triomphe insolant*) On n'mi prinds pus po Bèrnadette Soubirous, asteûr, hin ?

Achille : Si ti vas à l'police, i t'fâ on tèmon, nèni ?

Prudent : (*révolté*) On champète, aller trouver l'police ! mins ti m'prinds po quî ? (*Fièrément*) Li lwè, châl, c'est mi ! Et dji m'va régler çist'afèrelà tot seû !

Achille : Èst-c'bin ârmé, dèmon ?

Prudent : Ârmé ? Po qwè fé ?

Achille : Bin, si ti toume so on Martien ?

Prudent : (*Suffisant*) Ni t'ènnè fès nin, dji l'î d'mandrè sès papîs.

Achille : Et si i t'rèspends to plakant s'rèvolvèr à rayon d'vins ti stoumac ?

Prudent : (*Offusqué*) Viser on champète ? I n'a nin l'dreût !

Achille : (*Haussant les épaules*) Si ti pinses qui cès djins-là s'occupèt di çou qu'on pout fé ou nin fé ! Ti pous bin aprinde à cori ! (*montrant son cinturon*) Qu'est-ce qui t'as là divins t'ètui ?

Prudent : On pistolet.

Achille : Adon ! ti veûs bin qui t'è-st-armé !

Prudent : Nèni.

Achille : I n'a rin d'vins ?

Prudent : Siya, dè l'mostâde!
 Achille : (*Eberlué*) Dè l'mostâde?
 Prudent : C'è-st-on pistolet avou dè djambon ! c'est mèyeû avou dè l'mostâde, nèni?
 Achille : (*les yeux au ciel*) On pistolet avou dè djambon !!!! (*Soupir*) C'è-st-à sohaîtî qu'lès Martiens ni sèyèsse nin allèrgique à l'mostâde (*Ils vont pour sortir au moment où rentre Sidonie suivie d'Yvette et Philippe*)

Scène 2 Achille, Prudent, Sidonie, Yvette et Philippe

Sidonie : (*A Achille*) Qu'èst-ce qui c'est ? Vos n'alléz ? C'è-st-insi qu'vos m'rattindéz ?
 Achille : (*Affairé*) Dji m'ennè va disk'à l'soucoupe. Dji r'vins tot dreût. (*Poussant Prudent dehors*) Alléz, dispétches-tu !
 Sidonie : Vos n'mi d'mandéz-nin dès novèlles di nosse mononke ?
 Achille : (*Revenant*) Awè, c'èst vrêye. Èt kimint va-ti ?
 Sidonie : (*Lugubre*) Il èst mwèrt.
 Achille : (*Distraitement*) Ha ! Bin tant mî va ; tant mî !
 Sidonie : (*Sursautant*) Kimint, ça tant mî ?
 Achille : (*Toujours aussi distrait*) Dihéz-l'î qu'dj'îrè l'vèyî li samine qui vint !
 Sidonie : Mins pusqui dji v'dit qu'il èst mwèrt.
 Achille : Raizon d'puss' ! Ça n'vint nin à on djoû.
 Prudent : (*Sur le pas de la porte*) Èt bin qwè ? Ti vint ?
 Achille : (*Sortant*) Awè, vos m'châl !
 Sidonie : (*Suivant de la voix*) Vos pôrîz qwand minme dire bondjoû â djins !
 Achille : (*Voix s'éloignant*) D'acwèrd, d'acwèrd, Li commichon sèrè fète !
 (*Sidonie referme la porte*)

Scène 3 Sidonie, Yvette et Philippe

Sidonie : Li soucoupe ! C'è-st-on novê cabarèt, ça ?
 Yvette : Nin châl â vièdje todis, dj'èn-n'âreû ètindou djâser !
 Sidonie : I radotèt sûr'mint... Mins achîtéz-v', moncheû Philippe, vos beûrez bin on p'tit apéritif, èdon ?
 Philippe : Èst-ç qui ça vâ lès pônnes ?
 Yvette : Vos-z-èstéz prèssé ?
 Philippe : Nèni, mins dji n'vôreûs nin v'dèrindjî.
 Sidonie : I n'a nin di dèrindj' mint avou ça, èdon. (*Ordre muet à Yvette ; celle-ci va chercher une bouteille et 3 verres*) Grâce à vos, nos-z-avans bin wagni

ine bone dimêye-eûre (*coup d'oeil vers la table vide*) Heûreûs' mint d'ailleûrs, pasqui si dj'aveûs d'vou compter so l'ome dè l'mohone po nos fé à magnî !!!!

Philippe : (*S'assied*) Ba, dji passéz-v'por là... Dji n'a nin pus d'mérite qui ça.

Sidonie : (*Réfléchissant*) Qwand minme ! Nonante-qwate ans ! C'è-st-on bèl âdje.

Philippe : (*Poliment*) I n'lès parête nin !

Sidonie : (*étonnée*) Vos l'kinohîz ?

Philippe : Bin, nèni. Dji l'a djusse vèyou to rintrant !

Sidonie : (*Réalisant*) Ah ! Mins çî n'est nin di mi ome qui dji v'djâse, mins dè vî mononke qui vint d'passer l'arme à gauche. (*Elle à un petit rire bref*) Escuséz-m' ! C'est nièrveûs. Dji m'va vèyî si i l'a démon mètou lès cromptîres so l'feu. (*Sort en enlevant son manteau*)

Yvette : (*Sert*) Vos n'buvez nin, mame ?

Sidonie : (*Voix off*) Vos savéz bin qui dji so â rédjime, èdon.

Yvette : Si c'è-st-insi... (*Levant son verre*) A vosse santé, moncheû Philippe.

Philippe : (*Même jeu*) A vosse santé, mam'zèle Yvette. (*Ils écoutent tous deux Sidonie faire tinter les casseroles, puis, rassurés, reposent leur verres et s'étreignent fougueusement*)

Sidonie : (*Voix off*) Dihéz, lès èfants ! (*entendant Sidonie revenir, ils reprennent vivement leur place et vident leur verres d'un trait*) (*Entrant et à Philippe*) C'est bon ?

Philippe : (*Coup d'œil complice à Yvette*) Oh... Awè !!!!

Sidonie : Mi, dji m'ennè dismèsfêye dispôye quéquè anêyes, ça m'tape dissus lès niêrs si vite qui dj'a bu. (*A Yvette*) Vos n'avéz nin vèyou Papa Gusse ?

Yvette : Oh, i deûs èsse dizeûr è s'tchambe.

Sidonie : (*Se dirige vers les escaliers*) Qu'a-ti co fê avou mès p'tits peus ? (*sur les escaliers*) Si c'est vosse gosse, ni v'djinéz nin, prindéz 'nnè ine ôte. (*elle sort*).

Philippe : (*A Yvette, tendrement*) Qu'est-ç qui v'sonle ?

Yvette : (*Malicieuse*) I n'fâ djamâye aller disconte si mame !

Philippe : (*L'enlaçant*) Mi p'tit coûr !

Yvette : Mi chér amoûr ! (*s'embrassent*)

Sidonie : (*Hurlant*) Pa Gusse hou ! hou !!!! (*Les amoureux sursautent et reprennent leur places mais Philippe a du mal à reprendre sa respiration quand Sidonie apparaît sur l'escalier*) Ni fiséz nin atention si dji brè fwèrt, mins il èst soûrdô. (*Va près de Philippe*) Vos-z-avéz avalé di triviè, par li p'tit trô ? (*A Yvette*) Voléz-v'wadji qu'i l'èst co todîs d'moré plakî amon l'gande Fifine ?

Yvette : (*Qui se lève, imitée par Philippe*) Dji m'èl va cwèri !

Sidonie : Nèni, dimoréz châl, dj'ârè co pus vite fê d'y aller mi minme. (*Serrant la main de Philippe*) Moncheû Philippe, dji n'fî mète nin à l'ouche, mins si on n'si veût pus, à r'vêye.

Philippe : *(D'une petite voix encore tremblante)* A r'vêye, madame.
 Sidonie : Ca n'passe nin ? *(elle lui envoie une bonne tape dans le dos qui le projette en avant)* Èt come ça, ça va mî ?
 Philippe : *(Comprimant son cœur à deux mains)* Mè... Mèèè... Mèrci.
 Sidonie : *(Bas à Yvette)* I n'tint nin fwèrt so sès djambes, po in'ârchitèke, c'è-st-à sohêtî qu'sès bâtumints sont pus solide qui lu ! *(Elle sort fond)*

Scène 4 Yvette et Philippe

Yvette : *(S'approchant de Philippe)* Ca n'va vrêy'mint nin ?
 Philippe : *(Piteusement)* Dj'a m'coûr à mitan discrotchî !
 Yvette : *(DouceMENT)* Loukî qui tinse co ine miète por mi !
 Philippe : Vosse mame, c'è-st-ine feume à pogne.
 Yvette : Èle vîs fèt sogne ?
 Philippe : Dji deû dire qu'asteûre, dji n'sèrè nin à m'âhe qwand èle sèrè là.
 Yvette : C'est po ça qu'vos avéz lèyi passer l'ocâzion di l'i djâser di nos deûs ?
 Philippe : Nèni, c'è-st-à câse dè mononke, on doûs èt on marièdje, ça n'va nin èssonle ! c'est-st'on près parint, li mononke ?
 Yvette : Nos veûrans ça d'vins s'tètamint !
 Philippe : Ah ! C'è-st-onk qu'aveut dès censes.Oh, mins ! Ça deure longtins, savéz, on doûs po on mononke parèye.
 Yvette : Tot çoulà dispind di çou qui va nos lèyî.
 Philippe : *(Qui a récupéré)* To ratindant, si on profitéz-v', là qui nos n'éstant qu'nos deûs...
 Yvette : *(Ironique)* Vos avéz co seû ?
 Philippe : *(Pressant)* Seû, di vos lèpes, awè.
 Yvette : *(Se dégageant)* Trop târd,... dj'a r'mètou l'bouchon ! *(Taquine)* I fâre d'mander à m'mame.
 Philippe : *(Suppliant)* Èco ine pitite gotte, va. Po m'rimète di mès émotions.
 Yvette : Pitite nateûre, va. On n'vis a djamâye apris à v'chèrvî tot seû ?
 Philippe : *(l'enlaçant)* Mi p'tit coûr.
 Yvette : *(Soupirant)* Mi chér amoûr ! *(Ils s'embrassent).*

Scène 5 Yvette, Philippe et Gusse

Gusse : *(Entrant en hurlant)* Achille !!!!! *(Une fois de plus, le couple sursaute.)*
 Philippe : *(Balbutiant)* Décidémint, dji n'm'y f'rè djamâye.

Gusse : *(A Yvette, d'une voix forte)* Wice èst-c' ti Achille ?

Yvette : *(Sur le même ton)* A l'soucoupe.

Gusse : I fèt dè l'sope ?

Yvette : *(Plus fort)* Nèni, i l'è-st-èvoÿe *(Battant des ailes avec les bras)* Èvoÿe....
Compris ?

Gusse : Awè, awè, dj'a compris... Alléz mè l'cwèri, çi n'èst nin ine eûre po s'ocuper dè colons.

Philippe : *(Dans l'oreille de Gusse)* Achille, n'èst nin châl, i l'èst èvoÿe !

Gusse : *(Le foudroyant du regard)* Vos n'avéz nin dandji d'beûrler si fwèrt djône ome, dji n'so nin soûrdô. *(A Yvette)* Quî èst-ce çi-là ?

Yvette : C'èst Philippe !

Gusse : *(Tendant l'oreille)* Philippe kimint ?

Philippe : Lepèrse. Lepèrse Philippe.

Gusse : Li prince Philippe ? *(A Yvette)*! C'è-st-on Prince Anglais ?

Philippe : *(Elevant la voix de plus en plus)* Dji n'so nin in'Anglais, dji so ârchitèke.

Gusse : Oh, por mi, Anglais ou bin Tchèque, c'èst quif quif bouricot.

Philippe : *(Démonté et hurlant)* Nin tchèke, architèke !!! Ar...Chi...Tè...Ke.
(Baissant les bras ; ecoeuré) Bah, après tot... Ça n'a nin d'importance !

Gusse : Hortense ?

Philippe : *(S'asseyant, prêt à toutes les concessions)* Awè.

Gusse : Bin i faléz-v' mè l'dîre tot dreût. *(A Yvette)* I n'èst nin ine miyète deûr d'orèye voste Anglais ?

Yvette : *(Même jeu que Philippe)* Siya pârin Gusse, Siya.

Gusse : Pôve valèt, va. A si âdje *(Hurlant dans l'oreille de Philippe qui fait un nouveau bond de douleur)* I v'fâ fé sognî !!!!*(Normal)* Bon, avou tot ça, dji n'sé nin co todis wice qu'il èst Achille.

Philippe : *(D'une voix mourante)* On vos-z-a dèdja dit qu'il èsteut èvoÿe.

Gusse : *(Normal)* Ènn'a po lontins ?

Philippe : *(Eberlué qu'il ait compris)* kimint ?

Gusse : *(Criant de plus belle)* Dji d'mande si ènn'a po lontins ! *(A Yvette)*
C'n'èst nin deûr qui l'ètinds, c'èst pus du tout.

Philippe : *(A Yvette)* Dj'a pinsé on moumint qui fiséz-v' èsprès di n'nin comprinde.

Gusse : *(A Yvette)* I djâse à lu minme ?

Philippe : *(Rageur, dans son oreille)* Dji dihéz-v' qui dj'a pinsé qui...

Gusse : *(Le repoussant doucement)* Awè, awè, awè, hoûtéz bin m'fi, vos-z-èstéz deûr dè l'foye, c'è-st-ètindou, mins çi n'èst nin ine rêzon po brère come on boû. Ârticuléz si v'plèt ! Âr-ti-cu-léz. *(Va au fond et se tourne vers Yvette)* Qwand vosse papa r'vinrè, vos l'î diréz di m'ratinde ! Dj'a ine afère fwèrt importante à l'î dire.

Yvette : Vos 'nn'aléz co ?

Gusse : Nèni, dji m'ennè va. Alléz, à tot-asteûr. (*Avant de sortir, il regarde Philippe qui ne pipe mot*) Di qwè ? (*Philippe fait signe qu'il n'a rien dit*) Todis à bèrdèler inte sès dints çï-là ! Décidémint, c'è-st-ine manîye. (*Il sort*)

Philippe : (*Se levant*) Hoûtéz Yvette, dè fond di m'coûr, dji creûs bin qui vâ mî qu'dj'ennè vâye ossu, tant qui dj'a co ine miète mi tièsse à mi.

Yvette : (*Souriant*) Discorèdji ?

Philippe : Nèni. Comôtionné, mins ni v's ènnè fé nin, dji r'vinrè qwand dj'âre pris dès vitamines. A r'vêye, Yvette.

Yvette : A r'vêye, Philippe.

Philippe : (*Tendrement*) On n'va nin s'qwiter insi, èdon ?

Yvette : (*Même jeu*) Come vos voléz.

Philippe : (*L'enlaçant*) Mi p'tit coûr.

Yvette : Mi chér amoûr. (*Ils s'embrassent*)

Gusse : (*Entrant en hurlant*) Hééééééééé (*nouveau bond des jeunes*) (A Yvette) Volà lès p'tits peus di vosse mame. Dji lès-z-aveûs rouvîs è m'potche. (*Il lance la boîte de petits pois à Yvette*) Salut ! (*Et il sort*)

Philippe : (*Hoquetant*) Vos n'ârîz nin on vère d'êwe ???? Hip!!! I m'a fê apiçî l'hikète!!!

Yvette : (*Le conduisant à la porte de la cuisine*) I n'a dè l'bone êwe â robinèt ! Prindéz on vère è l'ârmâ èt buvèz tot douç'mint sins rêspirer ! Mi dji m'va mète li tâve (*Philippe sort ; Yvette met les couverts et assiettes puis sort par la porte de la cour.*)

Scène 6 Achille, Prudent puis Yvette et Philippe

(*Prudent est de plus en plus excité et Achille qui ne l'est pas moins entrent du fond*)

Achille : (*Hurlant*) Sidonie !!! Sidonie !!!!! (*Bruit de verre brisé à la cuisine*)

Yvette : (*Revenant de la cour*) Mins vos l'fèz èsprès, çï n'est nin possible !

Achille : (*Montrant la cuisine*) Ci n'est nin mi, c'est vosse mame.

Yvette : (*Sans réplique*) Mi mame, èle cwîre après Pârin Gusse.

Philippe : (*A la porte de la cuisine ; visiblement ébranlé et hoquetant de plus belle*) Èscuséz-m'... Hips ! Li vère.... Hips ! Li vère a ridé d'mès mins. ... Hips ! Dj'è l'remplaç... hipsrè !

Achille : Di wice sôrtêye-ti çï-là ?

Yvette : I n'sôrtêye nin, il èsteût dèdjà châl qwand vos-z-èstèz sôrti tot asteûr !

Philippe : (*Se présentant*) Phil....Hip ! Lepèrse.... Hips

Prudent : (*A Achille*) C'è-st-on Grèc?

Yvette : Mins nèni, çï n'est nin on Grèc, i l'a l'hikète! (*Prudent se plante brusquement devant Philippe en faisant une horrible grimace et en poussant un*

rugissement de fauve. Philippe s'écroule sur une chaise en mettant sa main sur son cœur)

- Yvette : C'est fini, awè ?
- Prudent : Ine bone sogne, i n'a rin d'mèyeûs po fé nn'aler l'hikète. Loukîz, c'est passé tot nèt.
- Yvette : Awè ! Èt bin si vos l'i fé co sogne insi, c'est lu qui va mori tot nèt !
- Prudent : Dimandéz-l'î, vos vièréz bin (*A Philippe*) Èst-ç' qui c'è-st-èvôye awè ou nèni ?
- Philippe : (*Se levant, égaré, la voix blanche*) Awè, c'è-st-èvôye, èt mi ossu, dji m'ènnè va, èscuséz-m' di n'nin d'morer pu lontins, mins dji pinse qui dj'ènn'a avu assé po ouye. (*Serrant la main d'Achille*) Â r'vêye mam'zèle Yvette. (*Serrant la main d'Yvette*) Â r'vêye Moncheû Lepèrse. (*Se dirigeant comme dans un rêve vers la porte de la cave*) Èt bone nut Madame..... chôse.
- Achille : (*Le regardant s'éloigner*) Eh là, eh là, wice va-ti ? (*A Philippe*) Fé atention... C'est l'câve !!! (*Philippe répond par un petit sourire sans joie et un petit signe de la main, il ouvre la porte et disparaît comme dans une trappe ; on l'entend dégringoler jusqu'en bas !*) Èt bin volà, dji l'î aveût portant dit qui c'èsteut l'câve !
- Yvette : (*Se précipitant à la porte avec les deux autres*) Philippe !!!! Vos n'avéz rin ?
- Philippe : (*Voix chevrotante de la cave*) Nèni.... Merci.... A pârt ine père d'ohès a p'tits boquets, ça va st'aller !
- Prudent : (*Arrêtant Achille qui s'apprêtait à descendre*) Munute, munute !!!! Si i l'a ine saqwè d'sipiyî, on n'pout nin èl rimonter come çoulà, i nos fâ on brancârd.
- Achille : (*Interloqué*) On brancârd ? Mins wice vous qui dji vâye trover on brancârd, mi ? Ci n'èst nin ine clinique sés-ce châl !
- Prudent : (*Sévère*) Kimint ? Ti n'as nin on brancârd è t'mohone ?
- Achille : T'ènn'a onk, twè ?
- Prudent : Mi, dji n'a nin ine câve ossu dandj'reûse qui l'tonk !
- Achille : Mins ç'i n'èst nin mi qui l'î a d'mandé di s'foute è l'valéye dès montéyes !
- Yvette : (*inquiète*) Po l'amoûr di Diu, fiséz ine saqwè è l'plèce di ram'ter po n'rin dîre. Vos n'ètindéz nin minme qui l'malheureûs djèmih' di mâ !!!!
- Prudent : (*Illuminé*) Ine halète ! (*A Achille*) Vos n'avéz nin ine halète ?
- Yvette : C'est qwè ine halète ?
- Achille : Ine pitite èscabèle... Çi n'èst nin monter qui fâ fé, c'est d'hinde !!!
- Prudent : C'est po s'ènnè chèrvi come brancârd...
- Yvette : Ah ! (*Se précipite vers la cuisine*) I n'a ine pitite è l'coûhène ! (*Aux deux hommes*) Vos pinséz qu'èle f'rè l'affère ?

Prudent : I n'fâ nin eune di treûs mètes non pus ! (A *Achille*) Done mu on côp d'min si v'plèt ! (Ils entrent dans la cuisine tandis qu'Yvette retourne à la porte de la cave)

Yvette : Philippe, dè corèdje, i-z-arivèt !

Prudent : (sort de la cuisine à reculons tenant l'escabelle avec *Achille*) Ni tchouke nin si fwèrt, don, ti m'vas fé toumer ! (Ils arrivent à la porte de la cave au moment où Philippe en débouche ; Prudent le heurte de dos et Philippe redégringole les escaliers dans un grand cri)

Achille : (A *Prudent*) C'èst di t'fâte, si t'aveûs tinou l'halète di l'ôte costé, t'âreûs vèyou qu'il èsteût r'monté tot seû.

Prudent : Bin il aveût dit qu'sès-z-ohès èstignes sipiyês, adon !

Achille : I lès-z-âres quéquefêye riplakî èssonle dè tins qu'on alléz-v' kwèri l'halète.

Yvette : (De plus en plus paniquée) Philippe, ça va ? Vos vikéz-co todis ?

Philippe : (Voix off) Ca pôreût aller mî !!! Yvette !!!

Yvette : Awè, Philippe.

Philippe : (Voix off) Vos m'dîrez qwand-èst-ce qui dji pou r'monter !

Achille : (Se précipite suivi de Prudent) Ni bodjîz nin, nos-z-arrivans ! (A Yvette) Vos, rimètéz l'halète è s'plèce ! (Ils sortent et Yvette prend l'escabelle et va vers la cuisine)

Scène 7 Sidonie, Yvette puis Philippe, Achille et Prudent

Sidonie : (Entrant du fond) Qu'èst-ç' qui s'passe co châl ?

Yvette : (Se précipite sur Sidonie) Mon Diu, mame, Philippe à toumé d'vins lès grés dè l'câve.

Sidonie : Quéle idêye ! Qu'aléz-v'ti fé è l'câve, lu ?

Yvette : I sôrtéz-v'.

Sidonie : I pinséz-v'kék'fêyes sôrti po lârmîre !

Yvette : Nèni mame, I s'a trompé d'ouche!

Sidonie : Èt vos ? Qu'èst-ç' qui vos fé avou l'halète ?

Yvette : C'èsteut po fé on brancârd.

Sidonie : (Empoignant l'escabelle comme l'avait fait Prudent) Alléz, dinéz-m' ça.

Yvette : (Retenant l'escabelle en protestant) Mins, mame

Sidonie : (Tirant résolument à elle) N'âyî nole sogne, dj'a m'brevèt di secourisse, dji sés bin kimint dji deûs m'y prinde ! (Elle se précipite de dos à la cave au moment précis où Achille en sort à reculons. Nouveau choc, triple cris et triple dégringolade)

Sidonie : (Tranquillement) I n'aveut ine saquî d'ôte ?

Yvette : Mi papa èt Prudent qui rimontîz turtos èssonles.

Sidonie : Poqwè ni m'l'avéz-v' nin dit, adon ?

Yvette : Vos n'm'avéz nin lèyî l'tins di v's è l'dîre. (*Affolée*) Si i n'sont nin mwèrts tos lès treùs, c'est qui n'a on bon Diu à pârt po zèls treùs.

Sidonie : (*Pragmatique*) Dè calme... Divant d'savu, on va vèyî !!! (*Criant à la porte*) Hé là è fond, èst-ç' qui n'a dèz mwèrts ?

Achille : (*Voix off furieusement*) Si vos-z-alloumîz l' lampe, on l'sâreût.

Sidonie : (*A Yvette*) D'vins tos lès cas, i n'a onk qu'a rêchapé. (*Elle actionne le commutateur*)

Yvette : (*Se détournant*) Dji n'wèse nin r'loukî.

Sidonie : (*Stupéfaite*) Oh ! là...là...là...là...

Yvette : Qu'avéz-v' vèyou ?

Sidonie : Treùs tièsses, sîh'djambes, sîh'brèsses mins tot mèlé èssonle.

Yvette : Seigneûr Jésus Marie Josèph.

Sidonie : Nèni ! Philippe, Achille èt Prudent... (*Aux autres*) Èst-ç' qui fâ fé ine saqwè ?

Achille : (*Voix off*) Nèni mèrci, vos 'nn'avéz dèdjà fèt asséz insi, surtout ni vos mèléz pus d'rin !

Sidonie : (*Haussant les épaules*) Rindéz chèrvice â djins ! (*A Yvette*) Allans mète li halète è s'plèce. (*Elles transportent l'escabelle vers la cuisine et remarque sur la table*) Tins ??? Èst-ce vos qu'avéz r'trové mès p'tits peûs ? (*Elles sortent et reviennent au moment où les hommes remontent de la cave, Achille supporte Prudent et Philippe les suit de peu avec le képi de prudent sur sa tête*)

Philippe : D'vins tos lès cas, qwand dji f'rès co lès plans d'ine mohone, dji mètrè li câve â minme nivô qui l'couhène !

Achille : C'est ça, mins to ratindant, dones-mu on còp d'min po mète noss' st'ome chal so l'divan. (*Ils le jettent sans ménagement comme un pantin inerte*)

Sidonie : Po èsse spiyî ; il èst bin spiyî.

Achille : Bah ! Loukî ! I n'a rin du tout ; Mwinsse qui rin minme !

Prudent : (*Se dressant brusquement*) Kimint, ç'n'èst rin ? Dji so mwêrt, awè.

Achille : Adon, si t'ès mwêrt, sère ti hapâ. (*A Sidonie*) Dinéz-lî rad'mint ine gotte, ça l'rimètrè d'adrane. (*Elle va servir*) Èt mi, vos m'mass'réz ine miyète è m'dos, si ça n'fî fèt rin.

Prudent : (*Gémissant*) Dji m'a sûr twêrtchi l'pîd. I gonfèle come on ballon football.

Yvette : (*A Philippe tendrement*) Èt vos, Philippe ? Vos n'avéz nin trop mâ ?

Philippe : (*Voix faible*) Nèni, ça va.... (*Puis fermement*) Ca va, mins, qu'on m'pardonne çou qui dji va dîre : Si seûl'mint dj'âreus sèpou qwand dj'a passé avou m'vwètûre à l'arrêt d'l'autobus tot çou qu'dj'aléz-v' riçure ! Dj'âreûs mî fè dè toûrner m'tièsse di l'ôte costé !

Yvette : (*Doucement*) Èt l'amoûr, Philippe ?

Philippe : L'amoûr ? Il èst mouwê po l'moumint. (*Avec lassitude*) Nèni, hoûtéz, Yvette, vrèy'mint, i vâ mî qui dj'ènnè r'vâye, sins ça.....Dji sins qui dji va div'ni mètchant. (*Il veut partir mais Yvette le retient*)

Yvette : Nèni ! Mins vos n'alléz nin èn'n'aller insi... Arindji come vos l'estéz... Vos tinéz vrèy' mint à avu in'accidint ?

Philippe : *(Etonné)* In'accidint ? Bin, qu'est-ç'qui dji vint d'avu à vost-idêye ? Ét bin çiss' la l' ! Dji pinse bin qui dji sèrès pus en sécurité so l'pavêye qui châl.

Yvette : Ét mi dji prétinds qui vos vos r'mètréz mî châl ! Dji tins à vos, mi ! *(Elle le pousse vers le divan ; il s'affale sur la cheville de Prudent qui hurle ! Philippe se redresse comme un ressort, agité de soubresauts nerveux.)*

Philippe : *(Larmoyant de rage et de désespoir)* Nèni, c'est trop ! C'est trop po ine seûle djins ! Dji m'ennè va. *(Se dirige à grands pas vers la porte du fond)* Qu'on m'lêye passer divant qui dji n'sipêye to l'bazâr châl !

Prudent : Eh !!!! I 'nnè va avou m'kèpi.

Philippe : *(Le lui lançant)* Vo-l'là vosse kèpi ! D'abôrd, il èst trop « *p'tit ou grand* » por mi. *(A Achille et Sidonie)* Moncheû, Madame, èscuséz-m' po l'dèrindj' mint. *(Il sort fond la tête haute)*

Scène 8 Sidonie, Yvette, Achille et Prudent

Achille : *(Se tenant les reins avec une grimace)* Voléz-v' savu çou qu'dji pinse mi ? I l'à sûrmint potchî kék'fêyes amon les parachutisses.

Yvette : Pourvu qu'il arriv' sins mâs è s'mohone.

Prudent : *(Geignant)* Èt m'gotte ? On m'rouvêye ?

Sidonie : *(Le servant)* Èle arriv', èle arriv'. Vos n'pièrdéz djamâyes ine ocâzion, savéz, vos.

Prudent : Dj'a mâ m'djambe. *(Il l'avale d'un trait)*

Yvette : Qu'est-ç'qui Philippe deû dire, don, lu ?

Prudent : *(Dédaigneux)* Philippe, Philippe... I n'deû nin s'présinter à l'télévision, lu.

Sidonie : *(Ironique)* Mins vos awè, mutwè ?

Prudent : Après ine istwère parêye, ça n'm'èwâreû nin qui dji seuh' li prumî convoqué.

Achille : C'est vrêye ! Avou tot ça, on n'vîs-z-a nin co raconté. *(Important)* Mès èfants, rat'néz bin l'dâte d'ouye ! c'è-st-on djoû istorike !

Sidonie : Pas ç'qui l'ârchitêke a toumé lès qwates fièrs è l'èr d'vins l'câve ?

Achille : Nèni ! Pace qui i s'a passé è nosse viyêdje in' évèn' mint inimaginâbe... incroyâbe. C'est tél' mint vrêye qui dji so tot r'toûrné come ine vîle fraque èt qui dji n'trouve pus mès mots. *(A Prudent)* Mèts-tu à l'tâve, Prudent.

Sidonie : Awè, mins i n'a rin d'prête po magnî.

Prudent : *(Alors qu'Achille hausse les épaules)* Èt bin volà.

Achille : (*Coupant*) Awè, volà, i n'a ine soucoupe volante qu'est d'hindowe d'vins l'grand prés dè l'cinse dè blanc tch'vâ.

Yvette : (*Ebahie*) Ine soucoupe volante ? Ine vrêye ?

Achille : Naturél'mint, ine vrêye... nin eune di chôcolât s'i v- plèt. On l'a minme annonci à l'radio.

Sidonie : (*dédaigneuse*) Ho, si on l'a st'annonci à l'radio, c'est co bin sûr ine couyonâde.

Achille : Ine couyonâde di deûs cint mètes di toûr ! Hé rastrinds, sés-ce.

Sidonie : (*Incrédule*) Èt vos l'avéz vèyou ?

Achille : Èt dji l'a minme vèyou s'achîre d'vins lès jèbes.

Prudent : Hé là, douç'mint, c'est mi qui l'a vèyou d'hinde, twè, qwand t'as st-arivé, èle s'aveut dèdjà prôtèdjî d'on meûr di tchaleûr to âtout d'lêye po s'disfinde.

Achille : (*Irrité*) Bon, ti l'as vèyou djonde tèrre. (*Important*) Mins mi, dj'a vèyou on Martien.

Prudent : (*Bondissant du canapé*) T'as vèyou qwè ?

Achille : (*Narquois*) Li djambe va brâmint mî à çou qu'dji veûs ?

Prudent : Ni t'occupe nin di m'djambe... t'as vèyou on Martien, twè ?

Achille : Poqwè ? Ça t'djinne ?

Prudent : Nèni, ça m'fèt rire ! Èt kimint èsteût ti l'Martien ?

Achille : Tot p'tit avou... avou deûs gros ouyes, comme dès boules di billârd èt deûs antènes so s'front avou dès p'titès boules dissus.

Prudent : (*s'esclaffant*) Èt dire qui 'nn'a qui s'foutè dès djins pace qui-z-on avu l'maheûr d'avu pris dès vatches po dès parachutisses.

Achille : (*Vexé*) Awè... t'ès vèrt di radje pace qui twè, ti nas rin vèyou.

Prudent : Dji n'a nin vèyou d'Martien, mi ? Dji l'î a minme djâsé, mi.

Achille : (*Persiflant*) Proféciat, Prudent, dji n'saveûs nin qu't'èsteûs bilingue.

Prudent : Apprinds qu'çès djins-là, i n'ont nin dandji di djâser po s'fèt comprinde, i lîhèt è l'tièsse.

Achille : Èt bin avou twè, i n'a bin sûr nin avu trop d'ovrêdje po toûrner lès pâdjes.

Prudent : Rèye todis ènnocint. Si ti saveûs çou qui m'a dit, ti n'sèreûs pus si fîr.

Achille : (*Faussement terrifié*) Arrête ! Dji tronle tot !!!! Èt qu'a-t-i dit, l'Martien ?

Prudent : (*Solennel*) I m'a dit...

Scène 9 Sidonie, Yvette, Achille, Prudent et Philippe

Philippe : (*Entrant du fond aux cent coups sur la dernière tirade de prudent pour faire la liaison*) On-z-a hapé m'vwètûre !!!!

Achille : Èco todis lu ? Mins I l'èst co pé qu'ine tchiclète plaquie à m'solé. Qué l'èplâsse cist'ome là !

Yvette : (*A Philippe*) Vos n'l'avîz nin gâré châl divant ?

Philippe : Bin siya.

Sidonie : Èt i v's a falu otant d'tins qu'ça po v'rinde compte qu'èle n'èsteût pus là ?

Philippe : Dj'a pinsé qu'on camarâde l'aveût st-avanci po m'fé ine blague. (*A Prudent*) Qu'èst-ç'qui dji deut fé Champète ?

Prudent : (*Agacé*) Alléz vèyî si on n'l'a nin rèscouler !

Philippe : Mins.....

Prudent : D'ine façon ou d'ine ôte, dj'a ôte chwè à fé qui d'm'occuper d'vwètures po l'moumint ! Dji n'm'occupe qui dès soucoupes.

Philippe : (*Enervé*) Èt bin çis là ! Mins moncheù l'agent, haper ine vwèture, c'è-st-ôte chwè qu'on stron d'colon, èdon !

Prudent : (*Froidement*) Djustumint, vosse vwèture, po l'moumint çì n'èst pus rin du tout por mi ! Èt come....

Yvette : (*A Prudent*) Fiséz qwand minme ine sacwè... Alléz Prudent.

Prudent : Mins qu'èst-ç'qui vos voléz qui dji fêsse ? Dji n'pou qwand minme nin cori podrî po l'rapiçî, èdon !

Achille : D'otant puss' qui çì n'èst nin on champète à tch'vâ

Sidonie : Prindéz dèmon si déposition.

Prudent : (*Soupirant*) Bon, d'acwèrd. Donc, vos l'avîz gâré châl divant ?

Philippe : Tot djusse â bwèrd dè trotwêre.

Prudent : Èt tot naturél'mint, vos-z-avîz sèré totes lès pwètes ?

Philippe : Nèni.

Prudent : (*Sortant son calepin*) Bon, d'vins ç'cas-là, dji m'va todis kimincî par vis drèssî on procès-vèrbâl.

Philippe : (*S'étranglant*) on procès-vèrbâl?

Prudent : (*Sévère*) Vos n'savéz nin qui l'règlumint vos oblidge à sèré totes lès ouches di vosse vwèture qwand vos sôrtéz ?

Philippe : Bin, dji pinséz-v'qui dj'ènn n'âreûs qui po deûs sègondes, mi.

Prudent : Li lwè ni v'dimande nin di pinser ! Èst-ç'qui dji pinse, mi ?

Achille : (*Sérieux comme un pape*) Oh ! Po ça, nèni.

Prudent : (*Bic en main*) No, pitit no, âdje èt mèstî ?

Yvette : I v'l'a dèdjà dit tot-àsteûr.

Prudent : Ça n'compte nin, torad, dji n'èsteûs nin en chèrvice, mins asteûr, dj'instrumente.

Achille : (*S'asseyant en pouffant*) I l'instrumente ! C'èst trop bê.

Prudent : No, pitit no èt mèstî ?

Philippe : (*Rageur*) Napoléyon Bonaparte, Empereûr dès Français !

Prudent : (*Refermant son calepin*) Hoûtéz majèsté, si vos vos foutéz d'mi, ça pout i v'coster tchîr.

Achille : (*Calmant le jeu*) On moumint d'énèrvemint ! D'vins l'état qui l'est !
On pou bin lî pardonner, nèni ? Èt pwis, in'ome qui djâse avou lès
Martiens,... ènn'a ètindou dès ôtes qui ça.

Prudent : (*Range son calepin et à Philippe*) C'èst bon, dj'accèptêye vos-z-
èscusses ! Dji n'a rin ètindou èt vos n'm'avéz nin vèyou.

Philippe : Èt po m'vwètùre ?

Prudent : Alléz disqu'à burô, fiséz vosse déclaration èt surtout nin on mot so
vos-z-ouches sinon, crac divins !

Philippe : Merci tot l'minme. (*Furibond en sortant*) On vrêye plêzîr d'avu à fé à
l'police, châl.

Yvette : Rattindéz, dji m'va avou vos ! (*Ils sortent*)

Prudent : (*se tenant la tête entre les mains*) Ouille ouille ouille qui dj'a mâ
m'tièsse (*il s'évanouit et les autres le placent dans le divan*)

Sidonie : Mon Diu, Prudent qu'est d'vins lès pumes.

NOIR

Tableau

(Musique donnant l'aspect extra-terrestre)

Scène 10 Sidonie, Achille, Prudent, Philippe, Yvette, Georges et Marie

Yvette : (*Entrant avec Philippe et suivie de Georges et Marie*) Mam', i n'a deûs
djins qui volèt dès rac'sègnemints.

Georges : (*A Philippe*) Achille Prudent, c'èst vos ?

Philippe : (*Montrant les intéressés*) Nèni, Achille, c'èst moncheû, èt Prudent, c'èst
lu ! Mi, on m'a hapé m'vwètùre.

Georges : Bravo.

Philippe : Kimint ça, bravo ?

Georges : (*Allant se présenter à Achille*) Durant... Georges Durant,
Correspondant régional du *Matin-Midi* et *Soir* réunis de Bruxelles.

Marie : (*Même jeu à Prudent*) Marie Henrion... rédactrice en chef à *Fémina-*
Revue.

Georges : Mès chers camarâdes, i s'adjih'dè l'soucoupe... Nos èstans arrivé
â moumint wice qu'èle a disparètou à boquêts è cîr après aveûr

monté ine cintinnes di mètes è l'èr èt nos n'avans nin avu l'tins di fé ine foto.

- Marie : Nos avans st-appris par lès autorités qui vos-z-estîz lès seûls tèmwins di l'attèrissage.
- Prudent : Rectification, li seûl tèmwin, c'est mi.
- Marie : (*L'entraînant aussitôt à l'écart*) Nos lèctrices qui sont totes bleûves dès mystères di l'èspace vont èsse fwêrt intèressêyes....
- Georges : (*Intervenant même jeu*) Vos pèrmètéz, chère camarâde ? Li quotidien divant l'magazine. D'ailleûrs, ni rouvihéz nin qui c'est mi qu'a réyûssi à z-avu l'adrèsse di cès moncheûs.
- Marie : Awè, mins c'est mi qui vos-z-y a st-aminé.
- Georges : Èt par qué mwèyin ? Enfin, i vâ mî n'nin insister !
- Marie : Todis ossi djinti chér colègue.
- Georges : Vos savéz, li djintiyèsse, d'vins nosse mèstî....
- Marie : Si dj'âreûs sèpou !
- Georges : Mins vos l'savîz, mi chère. Vos voléz qui dji v'rapèle vosse côp di Jarnac dè championnat d'Beljike ?
- Marie : Èt vos, vosse côp d'pougnârd dè l'fwêre comèrciâle di Libramont ?
- Achille : (*Avec un coup d'œil complice à Prudent*) Hoûté, çî n'est nin lès ponnes di compter lès côps, d'ine façon come di l'ôte, il a stu dècîdé di lèyi l'èclusivité â gazètes di d'châl ! A mons... A mons.... A mons qui vos nos promètéz... Mins sûr hin ? D'avu nosse portrèt en grand èt en prumîre pâdje.
- Marie : Kimint ? Vos n'aléz tot l'minme nin comparer vos gazètes avou lès ciss'di Bruxelles.
- Georges : Li capitale, Mescheûs, là ça vâ ine saqwè.
- Philippe : (*Dédaigneux*) Ça vâ à pône ine mèsse ! Èt èco...
- Georges : (*Se tournant vers lui*) Tins ? Èt Là l'galant dè viyêdje !
- Philippe : (*S'inclinant*) Quand on n'pou nin èsse on grand gaztî.
- Marie : (*Narquoise*) Èt toc !
- Georges : (*Allant à Philippe*) Hoûté-m' bin camarâde...
- Philippe : Moncheû l'ârchitèke, si ça n'vis dèrindje nin.
- Georges : Nin du tout. Houté, moncheû l'ârchitèke, dji n'vis-z'èspétche nin dè bâti vos p'titès mohones, mi, adon dimoréz keû èt lèyîz-m' fé m'ovrêdje !
- Philippe : (*Après lui avoir lancé un regard noir, il ouvre la porte à Yvette*) Vos v'néz Yvette ?
- Sidonie : (*Vivement*) Nèni, nèni, Yvette, èle dimeûre châl. (*A Yvette*) Is vont bin sûr nos tiréz l'portrèt, adon, vinéz avou mi m'diner on p'tit côp d'pingne. (*Elle l'entraîne vers la cuisine, Yvette regarde Philippe qui sort avec un nouveau regard noir vers les journalistes*)

Scène 11 Georges, Marie, Achille et Prudent

- Georges : (*Georges et Marie reviennent vers Achille et Prudent qui tiennent en aparté, un petit cociliabule*) Adon, mès chér camarâdes, qu'avéz-v' dècidé ?
- Achille : Èt bin, nos pinsons qui po in-ârtike come ça, lès gazètes d'avâ-châl ni sârinnes nos d'ner ine grosse dringuèle, adon...
- Georges et Marie : C'èst d'acwèrd !
- Georges : (*A Marie*) Mi, çou qui dji propôse... dji prinds l'interviouve po nos deûs...
- Marie : So l'tins qui mi, dji ratinds bin pâhul' mint d'vins ine pâtisserèye qui vos m'apwêrtéz in-èxtrait, bin tchusî, di tot çou qu'on v's ârè raconté !!!!
- Georges : Vos m'conté capâbe di ça ?
- Marie : (*Sèchement*) Èt vos... vos m'prindéz po on vélo ?
- Georges : Bon... còpans l'afère è deûs.
- Marie : Nèni, mins... Dji vous tot, come vos, dji n'inme nin d'ridèr so dès pês d'banane.
- Prudent : (*A Achille*) Qu'est-ç'qui c'est qu'ça po dès djins â djuste ? Dès gatzîs ou bin dès marchands d'légumes ?
- Georges et Marie : Mèscheûs, nos v'hoûtans.
- Achille : Èt bin volà...
- Prudent : (*Le coupant*) Vos pèrmètéz ? (*aux journalistes, qui notent*) Dji sòrtéz-v' dè p'tit bwès dè Pindou èt dji prinda li pîssinte dè grand pré dè l'cinse dè blanc tch'vâ... dji n'sés nin çou qui m'a pris di lèver lès-z-ouyes, pasqui d'hâbitude dji r'wète pus sovint à mès pîds po n'nin roter d'vins çou qui n'fâ nin... Nos èstans à l'campagne, vèyé-z-v'?
- Marie : (*Regarde Georges qui aquiesce*) Nos l'avans bin vèyou.
- Prudent : Donc, dji lève mès-z-ouyes... Èt qu'est-ç'qui dji veûs ?
- Georges : Awè, vite... Qu'est-ç'qui vos vèyé-z ?
- Prudent : (*vexé*) Eh ! Eh ! Douç'mint, s'i v' plét, châl, nos n'èstans nin à pîce. D'abôrd, dji n'a rin vèyou... dj'a s'tu aveûlé par li machin, l'afère, li djindjole, enfin.
- Georges : Li djindjole ?
- Prudent : Bin li soucoupe, èdon !!!
- Georges : (*S'énervant*) Bin dihéz-l' d'abôrd.
- Prudent : Èt bin dj'èl'dis, hin! (*A Achille*) Is volèt avu fini tot dreût, cès canèmans là.
- Marie : Qué l'forme aveût-èle ?
- Prudent : (*Geste de la main*) Li forme d'ine soucoupe, dè.
- Marie : (*Se dominant et regard vers Georges*) Èt Adon ?

Prudent : Adon ? Ni hoûtant qui m'corèdje, dj'a lèvé l'pîd po z-aller tot raconter à m'cuzin Achille.

Georges : (*Se tournant vers Achille*) Èt qu'est-ç'qu'il a fèt l'cuzin Achille ?

Achille : Dj'a s'tu avou lu, tot dreût, sins sondji â dandjîs, po m'rinde compte di tot près. Èt bin, vos m'creûrez si vos voléz, mins i n'aveut tot âtoû di (*Fièrement*) di l'engin non identifié, ine broumeûr ossu vête qui dè dju di spinâ... Dè djône spinâ, minme.

Georges : (*Impatient*) Si dji comprinds bin, vos nin pus, vos n'avéz rin vèyou.

Achille : (*Vexé*) Dji n'sos nin on tchèt po vèyî è neûr !

Marie : Èt vos n'avéz nin avu l'idêye di v' aprèpi on pô, po èsse mî mètou po vèyî mî ?

Achille : Eh là, vos ! Èt m'fé fricasser ? Mèrci bin... I fiséz-v' ossu tchôd qui d'vins l'pot d'ine sitoûve.

Georges : (*Refermant son calepin et soupir*) Awè, èt bin mèscheûs, nos v'rimèrcians di vos « étonantes révélations ».

Marie : (*même jeu*) I nos d'meûre pus qu'à nos èkscuser di vos-z-avu disrindji.

Georges : Mèscheûs, bone nûte. (*Mimant de sortir par le fond à Marie*) Tu parles d'un reportage à sensation !!!

Achille : Vos 'nn'aléz sins rin prinde ?

Georges : Nèni, sins façon, nos n'avans nin seû.

Achille : Enfin, dji vous dire... Ine foto di nos deûs ?

Marie : Po djâser franc'mint avou vos, nos-z-ârinnes mî inmer ine foto dè l'soucoupe.

Prudent : Èt l'dringuèle ?

Marie : Quél dringuèle ?

Georges : Houtéz, moncheû l'champète, dji n'vôreûs nin v' fé dè l'pône mins si on dinéz-v' ine dringuèle à tos lès ciss' qui nos racontè dè couyonâdes come lès vosses, i n'a longtins qui nos gazètes sèrinnes so lès strins.

Prudent : Dè couyonâdes ? Mins mon « cher ami » ; c'est l'peûre vrêye.

Marie : Malheureus'mint, vos n'avéz nin d'proûves.

Prudent : Nint d'proûves ? Èt l'èksplôsion è l'èr ? Çi n'èst nin ine proûve ? Qu'est-ç'qui v' fâ adon ?

Marie : (*Malicieuse, ouvrant la porte pour sortir*) Dji n'sés nin, mi... li Martien, kék'fêyes.

Achille : (*Sybillin*) Èt si djustumint, on n'n'aveût vèyou onk, di Martien ?

Marie : (*Refermant vivement la porte*) Vos-z-avéz vèyou on Martien ?

Georges : Èt vos nè l'dihéz nin ? (*Ils reprennent leur carnet*) Mins ça c'est...

Marie : Dè sensationnel !

Georges : Di qwè aveut-i l'èr ?

Prudent : (*en même temps qu'Achille*) Il èsteut grand.

Achille : Il èsteut p'tit. (*Georges et Marie replient leur carnet dans un geste qui veut en dire long*)

Achille : Li meune aveut ine grosse tièsse.

Prudent : Li meune n'aveut nin d'tièsse du tout.

Georges et Marie : Nin d'tièsse ?

Prudent : (*Triomphant*) C'èsteut on robot !

Georges : (*Narquois*) On robot... In' manquéz-v' pu qu'çoulà...

Prudent : I m'a minme djâsé.

Marie : D'vins qué linguadje ?

Prudent : Enfin, qwand dji dit qui m'a djâsé, c'est st-ine manîre di dîre... ça sèreut pus djusse dè dîre qu'il à lèhou è m'tièsse.

Marie : (*A georges*) Nin bièsse, ça.

Georges : (*Même jeu*) Tu parles.

Marie : (*même jeu*) Mins rilouke-lès, is n'ârîz djamâye polou imâdjiner ine afère parèye. (*Preprend son carnet*) Èt qu a-ti dit l'Martien ?

Prudent : I m'a dit....

Scène 12 Georges, Marie, Achille, Prudent et Philippe

Philippe : (*Entrant à vive allure*) Dj'a r'trové m'vwètùre !

Prudent : Mins nèni !...

Philippe : Siya, Dj'a r'trové m'vwètùre !

Prudent : Èco todis çì-là ? Mins i va nos fé div'ni sot çì-là avou s'bégnwère.

Philippe : Si vos pinséz qu'ça m'fè rire !

Prudent : Oh, nos-z-ôtes non pus.

Achille : (*Suffisant*) Èt pwis, on vol d'auto, çì n'èst pus in' évèn'mint.

Philippe : Vos trovéz ? (*A Marie*) Dji v'lê djudje, madame... Dji sôrtêye di d'châl... Pu d'vwètùre, dji rinteûre po fé mi déposition â r'présintant d'l'ôtorité èt di l'orde... qui rèfûze... Dji sôrtêye èco on côp... Èt m'vwètùre èst riv'nowe è s'plèce... vos n'trovéz nin ça èstra-ordinère, vos ?

Marie : (*Sans émotions*) Çoulà dispind... C'è-st-ine pitite rodje avou ine rôye neûre so lès costés, vosse vwètùre ?

Philippe : (*Décontenancé*) Awè...

Marie : Adon, c'est tot çou qui n'a d'pus normâl. (*Montrant Georges*) Dj'èsteûs avou moncheû qwand il a toumé en panne è l'rowe... I toume todis en panne, d'abôrd... (*A Georges*) Ni dihéz nin l'contrâve ! (*A Philippe*) Come nos-z-èstignes kitchèssî d'arriver, dj'a pris vosse vwètùre sins pinser qu'èle nos ramin'reû à nosse pont di dèpârt... volà tot.

Philippe : (*S'étranglant*) C'est tot ? Èt bin pèrmèté-m' di v' dire qui vos nn'avéz onk di toupèt.

Marie : Camarâde, c'est l'infôrmâcion qui vout ça.

Georges : Èt si èle li dit, vos poléz bin l'creure. (*Ecartant Philippe*) Èt asteûr, avou voss' pèrmichon.... (*A Prudent*) Donc, li robot vos-z-a djâsé ? Vos n'mintihéz nin, èdon ?

Prudent : Maria m'fi... On n'âreus inventé cès afères-là,... Mi ?

Georges : Bon, d'acwèrd... Èt qu'èst-ç' qu'i v's a dit tèxtuèl'mint ?

Prudent : I m'a dit Tèxtuèl'mint.... (*Georges et Marie notent fièvreusement*) Mi moteûr è-st-en rake... I m'fâreut distrûre li soucoupe po qu'on n'mi hape nin mès plans. Dji m'èl va fè pèter è l'èr, tot dreut, to ratindant qu'on m'vinse pwèrter secours... volà !!!

Achille : (*Bas à Prudent*) T'as pièrdou l'tièsse ???

Prudent : (*A Achille*) Chutttt !!! C'est po z-avu noss portrèt è l'gazète...

Georges : (*Excité*) Çou qui vout dîre qu'ine ôte soucoupe va v'ni asséz vite po l'riprinde.

Marie : Çou qui vout dîre qui n'a ine sawice..... (*Pointant son stylo sur Philippe*) On Martien.

Philippe : (*Vivement*) Ah ! Mins.... Dji v'djeure qui c'n'èst nin mi savéz !

Scène 13 Sidonie, Yvette, Philippe, Georges, Marie, Achille et Prudent

Sidonie : (*Vient de la cuisine avec Yvette*) Volà, nos-z-èstans pus présintâbe po l'portrèt d'famile.

Georges : Bone idêye ! Mèté-v'là tos lès qwates... Lès feumes â mitan èt lès omes di chake costés... Come çoulà,... là,... awè.

Yvette : Vos n'vinéz nin avou nos ôtes, Philippe ?

Philippe : (*Boudeur*) Nèni merci, dji n'a nin l'tins.

Achille : Si vos n'avéz nin l'tins... Qu'èst-ç' qui vos fé co châl, adon ?

Philippe : (*Hargneux*) Dji ratind qui l'infômatrice mi rinde li clè di m'vwèture qu'èle a pris sins y èsse invitêye !

Georges : (*A marie*) Rindéz-l'î s'clé qu'on 'nnè finiche â pus vite ! So ç'tins-là, dji prinds l'foto. (*Braque son appareil sur le groupe*)

Marie : (*Imitant Georges*) Djamâye çoulà, li foto d'abôrd. (*Double éclair de flash pendant que Philippe piétine*).

Georges : Fwèrt bin ! on 'nnè fê ine deûzinme. (*Même jeu*)

Prudent : (*Timidement*) Dji pinse qui m'kèpi è-st-ine miète di triviè.

Georges : Nol'importance, on ènnè fèt ine treûzinme.

Philippe : (*Qui perd patience*) Ah nèni, hin, ça va come ça (*il écarte le groupe et reçoit les deux flash*) Mès ouyes ; dji n'veûs pus rin... (*Aveuglé, il avance bras tendus et titubant vers la porte de la cave*).

Les autres ensemble : Li câve !!!!! (*Pétrifié, Philippe reste là, une jambe en l'air et n'osant pas la reposer. Yvette vient le chercher et va l'asseoir dans le canapé*)

Yvette : (*Doucement*) Ça va-ti Philippe ?

Philippe : (*Râlant*) Mi clé ! Dji vous qu'on m'rinde mi clé !

Marie : (*La lui lançant*) Vol'là, vosse clé ! Oh là là !

Yvette : Vos n'aléz nin miner vosse vwètûre sins vèyî clé ?

Philippe : (*avec force*) Siya !

Yvette : Mins vos-z-aléz v'tower !

Philippe : Tant mî !

Yvette : Qu'est-c' qui vos volez à l'fin dè contes ?

Philippe : (*pleurant d'une rage impuissante*) Dji vous 'nnè raler è mohone.

Scène 14 Les mêmes plus Gusse

Gusse : (*Entrant au fond*) Salut turtos ! I n'a dè djins, chàl... C'est l'djoû qu'on pâye (*Apercevant Achille*) Ah, Achille... I n' a pu d'ine eûre qui dji kwîre après vos... Wice qui vos v'catchi, don ?

Achille : Dji so-st-occupé.

Gusse : Occupé so l'canapé ?

Achille : (*Plus fort*) Dji n'a nin l'tins po l'moumint.

Gusse : (*Entraînant à part*) T'as bin l'tins ine sègonde, qwand minme ?

Achille : (*Se démontant et criant*) Nèni !!!!

Gusse : (*Tranquillement*) Èt bin, t'è l'prindrè... Dj'a ine saqwè d'important à t'dîre !

Achille : (*Capitulant*) C'est bon, mins vite adon.

Gusse : (*Aux autres*) Vos m'èscus'réz... Dji sés bin qui ç'n'est nin come i fâ, mins c'è-st-on s'crèt, vèyé-z-v' (*Les autres se détournent avec un sourire complaisant*)

Achille : (*A Gusse*) Qu'est-ç' qui vos avéz à m'raconter d'si important ? (*Gusse, après s'être assuré qu'on ne l'écoute pas, lui murmure quelque chose à l'oreille*)

Achille : (*Qui n'a pas compris un traître mot*) Qu'est-ç' qui vos dihéz... Dji n'a rin compris.

Gusse : (*Hurlant à son oreille*) Dji dis qui n'a ine soucoupe volante qu'est d'hindowe chàl pus lon ! (*éclat de rire général, Philippe excepté, sous le regard à la fois surpris et indigné de Gusse*)

Ridô !

Acte 2

Même décor, le lendemain matin, la table est recouverte d'une nappe et abondamment garnie, Sidonie et Yvette mangent de bon appétit ; C'est l'heure du petit déjeuner ; Achille, lui boude la nourriture. Il se décide enfin à lacher le journal dont il vient de lire la première page pour la dixième fois ; reste un couvert inoccupé : c'est celui de Gusse qui fait la grasse matinée.

Scène 1 Achille, Sidonie et Yvette.

Sidonie : (*Achille qui reprend sa tasse avec dégoût*) Vos n'magnî nin ?
Achille : (*Maussade*) Dji n'a nin faim.
Sidonie : (*Mangeant*) C'est l'gazète qui v'côpe l'appétit ?
Achille : Awè, i fâ rik'nohe qui n'a d'qwè... Valéz-v' bin lès pônnes d'aller tot timpe disca l'vêye po èsse sûr d'avu ine gazète... Awè... dji veut co l'ôte là. (*Singeant Georges*) On l' va doublé !!!! (*Montrant le journal*) Résultat... C'est l'pôtrêt d'l'ârchitèke qu'on veut en grand !
Yvette : (*Conciliante*) I djâsèt tot l'minme di vos è l'ârtike, èdon.
Achille : Oh ça, awè... On camarâde dè tèmwin !!! Po l'rèsse, c'est Prudent qu'a tot fèt... qu'a tot vèyou... qu'a tot ètindou (*A Sidonie*) Èt bin, vos voléz qui dji v'dêye ? Si Martien là... c'est co sûr ine vatche.
Sidonie : Tins ? Dji pinséz-v'qui c'èsteut on robot, mi.
Achille : (*Obstiné*) Ine vatche qui dji v'dis ! Èt minme, si c'èsteût on robot, mi Martien da meune, i valéz-v'ot'tant qui l'sonk'. Poqwè ç'qu'on n'è djâse nin ?
Sidonie : (*hochant la tête*) On p'tit nin avou ine grosse tièsse... On veus ça tot lès djoûs ! Vos n'pinséz nin qu'vos avéz tchoukî in' miète trop fwèrt à l'tchèrète vos ?
Achille : (*Ulcéré*) Vos nin pus, vos n'mi crèyézin.
Sidonie : Achille, inte di nos ôtes... Passe co po l'nin, mins po l'grosse tièsse !
Achille : (*S'emportant*) Di qwè, l'grosse tièsse ? Çi n'est nin mi qui l'a fèt, s'tièsse. Dji m'dimande li tièsse qui vos frîz si rintrèz-v'châl tot d'on còp.
Yvette : (*Effrayée*) Ni dihéz nin ça, don papa... I n'a d'qwè apicî l'djènisse.
Sidonie : Ni v's'ènnè fé nin fêye, dji so prête à wadjî qui n'a nin puss' di grosse tièsse qui d'robot d'vins tot ça... Çou qui n'a vèyézin, c'est deûs blagueûs, deûs minteûrs qui vont mutwè avu dès comptes à rindes.

Achille : (*Un peu inquiet*) Qu'est-ç'qui vos voléz dîre ?
 Sidonie : (*Enigmatique*) Qwand on brè « aux loups »... I fâ s'attinde à vèyî arriver lès tchèsseûs.
 Achille : (*haussant les épaules*) Dji n'prindrè nin minme astème à çou qu'vos racontéz, vos.

Scène 2 Achille, Sidonie, Yvette et Gusse.

Gusse : (*Sur les escaliers et s'étirant*) Bondjoû ! Dji m'a rèdwèrmou po on còp.
 Sidonie et Achille : Bondjoû papa.
 Yvette : (*Allant à Gusse et l'embrassant*) Bondjoû Pârin... achîtéz-v', dji m'va v' diner ine bone jate di café.
 Achille : (*Contemplant avec ironie la photo de Philippe dans le journal*) Fâ st'assoti, quél acrobate... Mins loukî ine miète l'èr qui l'aveût avou sès ouyes sèrés èt sès deûs pognes è n'avant come on bokseûs... Dji plind l'malheureûse qui va toumer so in'apôte parèye.
 Yvette : (*Lui arrachant nerveusement le journal et le plaquant sur la table*) Quî èst-c' qui va èsse à plinde ?
 Gusse : (*Prenant le journal*) Ah, li gazète, mèrci.
 Yvette : (*Le servant*) Deûs souk', come d'habitud' ?
 Gusse : (*Se mettant à lire*) Nèni, deûs.
 Sidonie : (*A Achille, qui regarde sa fille*) C'est d'vosse fâte, èdon. Vos l'énèrvéz avou totes vos-z-histwères à l'sih', qwate deûs.
 Achille : Dj'a qwand minme bin l'dreût di dîre qu'il a ine tièsse qui n'mi r'vint nin, nèni ?
 Yvette : (*Sèchement*) I fâre portant vos-z-y fé.
 Gusse : (*Examinant la photo du journal*) Tins... n'est-ce nin l'prince Philippe, châl ?
 Achille : (*Narquois à Yvette*) Vos n'sèrîz nin amoureûse dès còps qui n'a ?
 Yvette : (*Avec défi*) Èt adon ?
 Achille : (*Abattant son poing sur la table*) Non d'on milliard di.... Si c'est mâye vrêye, dji ...
 Gusse : (*La tête plongée dans le journal*) On a bouhi !
 Achille : Nin co, mins dji sins qu'ça pôreût v'ni. (*A Sidonie*) Mins à l'fin dè compte, qu'est-ç'qu'on m'catche, châl ?
 Sidonie : Nin lès pònes di m'riloukî... Mi, dji n'sés rin.
 Achille : (*A Yvette*) Yvette, dji ratinds vos-z-èsplicâcions.
 Yvette : (*Le visage fermé*) Dji n'a rin à dire.
 Achille : Ah nèni... C'est trop âhêye... Dji vous savu çou qui vint fé châl li fouteû d'misères.

Yvette : Prumîr' mint, çï n'èst nin on fouteû d' misères... c'è-st-in' ârchitêke.

Achille : In' Ârchitêke qui prind l'ouche dè l'câve po l'ouche d'intrêye.

Yvette : Il a ine vwètùre.

Achille : Qui s'lè haper par li prumî v'nou.

Sidonie : (*A Achille*) Mins qu'èst-ç' qui vos-z-avéz disconte di lu à l'fin dès fin ?

Achille : Dj'a... Dj'a... qui n'mi plèt nin.

Sidonie : Rassuréz-v'... Çï n'èst nin vos qui pinse dimander en mârièdje.

Achille : (*Suffoqué*) Pace qui l'à idêye di m'dimander.... ????

Sidonie : Dji n'sés nin, mi. Dimandéz-l' à vosse fêye. (*Elle commence à désservir*)

Achille : Yvette !!!!

Yvette : Mutwè bin.

Achille : Èt bin qui vinse... i sèrè bin r'çu.

Yvette : Vos n'lî don'réz nin l'intrêye dè l'mohone ??

Achille : (*Avec force*) Djamâye !

Yvette : (*Tranquillement*) Tant pis... Dj'irè è l'sonk.

Gusse : (*Frappant sur la table à son tour*) Mêye Milliard di tâtes âs preûnes !!!

Achille : (*A Yvette*) Là, vos vèyé d'vins quel ètat vos mèttez vosse grand pére.

Gusse : (*Se levant furieux à Achille*) Ti méritreûs ine pètèye so t'djève po-z-aler dîre dès parèyes !

Achille : (*Eberlué*) Mi ?

Gusse : On z-a rêzon dè dîre qui fâ èsse vî po z-avu dè bon sins... Mins quî èst-c' qui t'a aclèvé, don ?

Achille : (*Montrant Yvette*) Mins c'èst lêye, çï n'èst nin mi.

Gusse : Ènocint ! (*Plus calme*) Vos n'savéz nin çou qui vos risquéz avou vos couyonâdes di Sint-Nicolêye ?

Achille : (*de plus en plus abasourdi*) Çou qui dji risquêye ?

Gusse : D'abôrd, c'èst di m'fâte... Dj'âreûs d'vou pinser qui vos n'èstîz nin capâbe di wârdèr on s'crèt.

Achille : Mins po l'amoûr di Diu... Qué s'crèt ?

Gusse : (*Se préparant à sortir au fond*) Après tot, dji m'ènnè va, dji m'va mète di l'ôrde d'vins tot çoulà, sins qwè i va st'avu eune di cès afère châl... Mins moncheû Achille, c'èst po vosse fêye qui dj'è l'fès... vos, vos nè l'méritéz nin.

Achille : Siya dj'a l'dreût à ine saqwè... C'è-st-ine mèdaye po-z-avu pris lès pônes dè djâser avou in'ènocint come vos !

Gusse : (*Hérissé et un tantinet menaçant*) Di qwè ?

Achille : (*montrant le journal*) Ènocint !

Gusse : Ah bon ! Dji pinséz-v' qui vos djâsîz di mi. (*Aux femmes qui emportent les dernières affaires*) Vos mètréz mès tâtes di costés. Dji finirè qwand

dji r'vinrè. *(Sortant fond avec un regard dédaigneux pour Achille)* A tot'asteûr, moncheû l'robot. Ènnocint quatwaze, va *(il sort)*

Scène 3 Achille, Sidonie et Yvette.

Achille : C'est dè l'gazète qui djâséz-v' ?
Sidonie : *(Revenant de la cuisine)* Vos n'l'avîz nin compris ? D'vins tos lès cas, i pinse come mi... Vos-n'avéz nin s'tu mèsse di vosse linwe. Vos avéz ine linwe trop pindôwe.
Achille : *(Irrité)* Ni vos-z-occupéz nin tant di m'linwe... Occupéz-v' pus vite di vosse fêye, vêyé-z-v' là, ça vâre mî. Dji so vrêy'mint curieûs di savu kimint a-t-èlle rèscontré l'as dè plonjon.
Sidonie : Vos-z-avéz dandji d'in'intèrmédyère po ça ?
Achille : *(Un instant interloqué)* Mins.... *(Décidé)* Après tot, vos-z-avéz rêzon... Dji m'va régler çist'afère-là mi minme. *(Avec force)* Èt tot dreût èco !
Sidonie : *(Douxment)* Èt sins vos mâvler.
Achille : *(Dignement)* Bin sûr... Dji n'so nin on sâvadje. *(Appelant calmement)* Yvette !... *(Une seconde plus tard, hurlant)* Yvette !!!!!
Yvette : *(Venant de la cuisine)* Awè ?
Achille : *(même intonation)* Qu'est-ç'qui vos féz-là ?
Yvette : Dji mètes di l'ôrde.
Achille : Mi ossu, dj'a idêye di mète di l'ôrde. *(Désignant le divan avec autorité)* Achîté-z-v'là ! *(Elle obeit sans rien dire).*
Sidonie : Vos avîz dit... Sins v'mâvler !!!
Achille : *(Avec voix normale, mais de mauvaise foi)* Mins... Mins quî èst-c' qu'est mâva châl ? *(Va s'asseoir près de sa fille qui se tient visiblement sur ses gardes)*
Achille : *(Avec un ton neutre qu'il se compose à grand peine)* Èst-ç'qui dji pôreûs savu... Pusqui sonl'reûs qui moncheû l'ârchitêke à l'invêye di m'fé l'honêur di d'mander l'intrêye, èt qui... dji pinse qu'i n'a nin avu çist idêye-là tot seû...
Sidonie : *(Narquoise)* Vos-z-arrivréz bin disqu'â coront, awè ?
Achille : Silence, châl lès loukeûs n'ont rin à dire. *(A Yvette)* Èst-ç'qui dji pôreûs savu, adon, çou qui s'passe vrêy'mint inte di vos deûs ?
Yvette : Rin.
Achille : *(Toujours aussi calme)* Bon... Èt çoulà deûre dispôye kibin d'tins ?
Yvette : On meûs.
Achille : Adon, ça fèt trinte djoûs d'trop.

Sidonie : (*Levant le doigt*) Moncheû, èst-ç' qui dji pôreûs d'mander ine saqwè ?

Achille : Dimandéz todis.

Sidonie : Èst-ç' qui dji pôreûs savu, pusqui vos nos-z-avéz fèt l'honeûr di nos dire qui l'galant d'vosse fêye ni v'plêhéz-v'nin, çou qu'vos l'y r'prochéz po.... ?

Achille : Çi gailârd-là n'sâreûs rinde ine feume heureûse.

Sidonie : Qu'èst-ç' qui vos 'nnè savéz ?

Yvette : C'è-st-on valèt bin aclèvé, ambicieûs, poli, avou ine bèle plèce.

Achille : (*Catégorique*) Çi sèrèût minme li pâpe. (*Logique*) Èt pwis, si ç'èsteût li pâpe, li problinme ni s'pôs'reût nin.

Yvette : (*Pincée*) To compte fê, c'est dè pârti-pris.

Achille : (*Avec un sourire méprisant*) Dè pârti-pris !!!..... Mins vos n'vos rindéz nin compte qui c'est l'èfant dè malheûr ?

Yvette : Philippe ?

Achille : Il assètche li misère dissus s'tièsse come li bîre assètche lès mohes. Mins l'avéz bin r'loukî ? I n'lî a nin falou dîh' munutes po foute li barake cou d'zeûr cou d'zos.

Sidonie : Ahhhh!!! Mins asteûr, dj'a compris... Vos lî r'prochéz d'vos-z-avou rindou chèrvice.

Achille : (*Ricanant*) Dji m'dimande bin kimint ?

Sidonie : (*Lui montrant le journal*) Loukîz çouchâl... To f'sant fé s'portrèt à vosse plèce, i v's a sû'r mint s'pârgnî dè meus d'prihon. Po l'mons.

Achille : Qu'èst-ç' qui vos m'tchantéz-là ?

Sidonie : Dji dis qui ç'èst dèdjà asséz di fé sogne âs djins to prétendant qui vos avéz vèyou on robot Martien, è l'fâ co prover.... Èt qwand on n'sés nin l'fer, c'est l'correctionéle. Volà çou qu'dji dit !

Achille : Ine pitite munute... Po k'minçi, ç' n'èst nin mi qu'a vèyou l'robot, c'èst Prudent. (*Amer*) Mî, dji n'so qui l'« ami du témoin ».

Sidonie : Bin heureûs'mint, pace qui si on v's aveût vèyou èssonle, en foto so l'gazète... A l'eûre qu'il èst, c'èst complice dè tèmon qui vos sèrîz... Èt nos-z-ôtes avou.

Achille : (*S'emportant*) Mins sacré mèyes milliards di... di.... ç' n'èst qwand minme nin ine rêzon po li d'ner m'fêye ! Dji n'sés rin so s'diâle-là !

Sidonie : Vos l'sârîz si vos l'léyézin intrer.

Achille : Bon, qui vinse d'abôrd, on s'èspliqu'rè.

Sidonie : Sins qui vos n'râyî lès ridôs ?

Achille : Vos k'minçi a m'soyî lès cwèsses avou totes vos r'montrances à l'fin dè comptes. A vos-z-ètindes... On dîrèût qui dji so on gueûyâ.

Yvette : Si vos savîz papa, il èst si timid'... Nin on mot pu hôt qu'l'ôte.

Scène 4 Achille, Sidonie, Yvette et Philippe.

- Philippe : (*Visiblement furieux, il entre du fond d'un pas décidé*) (*Sèchement*)
Bondjoû ! (*L'index accusateur porté sur Achille*) Vos, dj'a ine saqwè à v'dîre !
- Achille : (*Estomaqué à Yvette*) Heureûs' mint qui vos m'avîz prév'nou qui l'èsteût timid'.
- Philippe : (*Petit bonjour de la tête à Sidonie*) Madame ! (*A Yvette*) Vos m'èsscus'réz, dji deû djâser à vosse papa à pârt.
- Yvette : (*Un peu émue*) Bin, Philippe. (*Avant de se retirer, bas à son père*) Tot doûs èdon papa ?
- Achille : Tot doûs ? Dji pinse pus rade qui si dji n'fê nin atinchon à mi, dji n'wângn'rè nin l'pârtêye.
- Yvette : (*Sortant cuisine avec sa mère*) A tot asteûr, Philippe. (*Celui-ci répond d'un bref coup de tête*).
- Sidonie : (*A Yvette*) Dji n'vôreûs nin v'discorèdji... Mins si i djowe çï djeu-là avou vosse papa... I n'a nin co wangni l'djeû. (*Elles sortent*)

Scène 5 Achille, Philippe et Yvette.

- Achille : (*Très noble*) Adon djône ome, i parêtreûs qui vos-z-avéz ine saqwè à m'dimander ?
- Philippe : (*Rectifiant*) A èxiger.
- Achille : (*Haut le corps*) Èxiger ! Vos l'prindéz so on drole di ton, l'ami.
- Philippe : Djè l'prinds so l'ton qui m'plèt. (*Sort un journal de sa poche*)
Poléz-v' m'èspliquer çou qu'c'est qui ça ?
- Achille : (*Qui a reconnu le journal*) Vosse portrêt, awè.
- Philippe : Vos louméz ça on portrêt, vos ? Dj'a l'èr d'on sorêt, là-d'ssus.
- Achille : Dji n'wèzéz-v'nin v's èl'dîre.
- Philippe : Èt là au-d'zeûr... Qu'èst-c' ti s'crît ?
- Achille : Lîhéz vos minme. C'èst po m'aprinde à lére qui vos-z-èstéz v'nou ?
- Philippe : (*Insistant*) Qu'èst-c' qu'il èst s'crît ?
- Achille : (*Lisant*) Terreur dans les environs de Liège. A (*village de votre choix*), un Martien débarque d'une soucoupe volante. (*A Philippe*) Èt adon ?
- Philippe : Adon ? Vos savéz çou qu' ça m'costêye cès deûs boquêts d'frâses-là ? Deûs cint mêyes franc... Po l'mont. Mi mèyeû cande m'a fêt savu qu'à pârti d'asteûre, i s'pass'reût d'mès chèrvices... Qui voléz-v' in'ârchitêke, nin on gugusse. Èt dji n'vîs djâse nin di tos

lès p'tits comiques qui m'tèlèfonèt po savu si i sont bin à l'mohone dè Martien. I n'a dèdjà onk qui m'a k'mandé ine soucoupe familiâle po passer l'week-end à l'mér.

- Achille : (*S'esclaffant*) Ine soucoupe familiâle... Èle èst bin bone çiss'là l'.
- Philippe : Èt ça v'fèt rire ?
- Achille : Vos n'voléz nin qui dji tchoûle, èdon ?
- Philippe : Vos-z-alléz fé parète on disminti.
- Achille : Rin du tout qui dj'va fé parète... Si vos-z-avéz ine réclâmâchon à fé, adrèssîz-v'âs gastî qu'a fèt l'ârtike.
- Philippe : Li gastî ? I n'a fèt qui di s'crire lès couyonâdes qui vos lî avéz stichî è s'tièsse, vos èt vosse boubièt d'champète.
- Achille : Dès couyonâdes ? Atincion savéz gaillârd... Ça, c'è-st-ine parole di trop qui vos-z-alléz r'sètchî tot dreût ou bin....
- Philippe : (*Combatif*) Ou bin qwè ?
- Achille : Ou bin, dji v'sitâre dissus l'pavèye come on ... Enfin, vos m'avéz bin compris.
- Yvette : (*Passant sa tête par la porte de la cuisine*) Èscuséz-m' di v' dèrindjî ; ça s'arindje, awè ?
- Les deux en même temps d'une voix forte : Nèni !!!! (*Yvette retire sa tête d'un coup*)
- Philippe : (*A Achille*) Dji v'prévins qui si vos f'séz l'deur' tièsse, dji v'-z-atake â djûdje po mintrêyes so m'compte.
- Achille : Si vos-z-avéz l'mâlheûr dè fé ine parêye, on va poleûr compter vos ohês.
- Philippe : Fâreut co y arriver.
- Achille : Nè l'tchantéz nin deûs côps, savéz, ou bin dji v'fès passer po l'fignièsse.
- Philippe : Èst-ç'qui vos aller fé parète on disminti, awè, ou nèni ?
- Achille : Nèni, nèni, nèni èt nèni.
- Philippe : C'èst voss' dièrin mot ?
- Achille : Mi dièrin mot, c'èst l'ciss' da Cambronne. Mèrde !!!
- Yvette : (*Même jeu*) Vos-z-avéz brê après mi ?
- Les deux hommes : Nèni !!! (*Elle se retire aussi vite*)
- Achille : (*Retrouvant son calme comme par enchantement*) Asteûr, assîtans-nos èt djâsans.
- Philippe : (*Même jeu*) C'èst ça, djâsans. (*Ils s'asseyent*).
- Achille : I parrêt qui vos-z-avéz dès idêyes dissus nosse Yvette ?
- Philippe : (*Abasourdi*) Qu'èst-ç'qu'Yvette vint fé là d'vins ?
- Achille : Èst-ç'qui vos l'voléz marier awè ou nèni. (*Le ton va monter à nouveau, peu à peu*)
- Philippe : Dji n'dis nin l'contrâve.
- Achille : (*Se levant*) Èt vos-z-avéz l'toupèt di mançî vosse futur bè-père ?
- Philippe : (*Même jeu*) Dji n'mèle djamâye lès afères avou lès sintumints.

Achille : Èt mi, si vos continowéz à m't'châfer l'coyène, dji va marier m'pîd à vos deûs fesses.

Philippe : Ça v'avanç'reût à qwè d'avu on bè-fi sins ovrèdje ?

Achille : On nnè r'djâs'rè après l'marièdje.

Yvette : (*Même jeu*) Ah !! Ci còp châl, dj'a bin ètindou li mot « marièdje ».

Les deux hommes : (*Très fort*) Nèni !!!! (*Yvette se retire aussi vite*)

Philippe : Vos-z-inmèz mî di m'payî dès domaches èt intèrêts ?

Achille : Nin minme po ine bleûve vatche.

Philippe : (*Têtu*) Adon, li disminti!

Achille : (*Obstiné*) Po qu'tot l'viyèdje si foute di mi ? Djamâye... C'è-st-ine kèsse di principe.

Philippe : (*Commençant à sortir au fond*) Si c'è-st-insi, nos n'avans pus rin à nos dîre.

Achille : Pus rin.

Philippe : On s'ritrouv'rè d'avant l'djudje.

Achille : (*Geste menaçant*) Si vos n'lèvéz nin l'pîd sèyance tenante, c'è-st-avou dès bindlèdjès èt en tchèyîre rôlante qui vos-z-îréz d'avant l'djudje !

Scène 6 Achille, Philippe, Sidonie, Yvette et Prudent.

Sidonie : (*Venant de la cuisine*) C'èst fini asteûr ?

Les deux hommes : (*Fort*) Awè !!!

Yvette : (*Soulagée*) Tant mî insi, vos-z-èstéztoumèzt d'acwèrd, asteûr ?

Les deux hommes : (*Même jeu*) Nèni !!!

Philippe : (*A Sidonie*) Dji v'dis âr'vêye, madame. (*A Yvette*) A vos ossu, Yvette. (*Il sort en claquant la porte*)

Sidonie : Qui s'a ti passé ?

Achille : (*Rageur*) I n'a qui si ci djône rin-n'vât-là d'sint Nicolêye a co l'malheûr dè v'ni foute ni sèreus qu'on deût d'pîds châl, dj'èl dismonte mi-mînme à bokèts.

Philippe : (*revenant en vitesse du fond*) On-z-a co 'ne fêye hapé m'vwètùre !

Achille : (*D'un bond pour se lancer sur lui*) Rat'néz-m' ! (*Les deux femmes s'interposent*)

Philippe : (*Montrant ses clés de voiture*) Portant, çî còp-châl, dj'aveûs tot sèré à clè èt r'monter lès cwârês... (*Réfléchissant*) Mins kimint ont-i fèt don ?

Prudent : (*Entrant du fond à Philippe*) I m'sonlèz-v' bin qui c'èsteût vos. Si, dès còps qui n'a, vos nè l'savîz nin, vosse vwètùre è-st-a l'ovrèdje dè d'hinde li vòye à plinne vitèsse come si èle aveû l'feu ine sawice.

Philippe : (*Pâlissant*) Non di nom, mès frins ! (*Sort précipitement*)

Yvette : (*Le suivant*) Philippe, prindéz atincion.

Prudent : Îr c'esteût l'ouche, oûye, sès frins... Qu'est-c'qui c'est d'ça po ine tièsse di rouvyisse ?

Sidonie : Èt vos ? Qu'est-ç'qui c'est d'ça po on champète ? Vos vèyéé ine vwètûre qui rôle avou nouk divins èt vos d'moréz là avou vos deûs mins d'vins vos potches !

Prudent : (*Dignement*) Èh là, douç'mint, dj'a pris li numéro di s'plaque.

Sidonie : C'est pus âhêye qui d'sayî d'arrèter, l'ôto, èdon ?

Prudent : To potchant so l'capot mutwè èt to brèyant «Owe », hin ?... Come divins lès films di cow-boy, mèrci. Dji sos champète, nin shériff.

Sidonie : (*Avec un geste de dégoût*) Boûh ! (*Elle sort au fond*)

Scène 7 Achille et Prudent.

Prudent : L'arèster... Nèni mins... Èst-ç'qui dj'a ine tièsse à z-arèster lès-z-ôtos, mi ?

Achille : (*Froidement*) Po ça, nèni, t'as ine tièsse à n'arèster pèrsonne d'abôrd.

Prudent : (*Vexé*) C'est bon, c'est bon... T'ès tot djusse bon po t'foute dès djins twè... Dis, t'as hoûté l'posse à ût eûres ?

Achille : Ti sés bin qu'avou l'mononke qu'est mwèrt, on n'hoûte pus l'radio, Sidonie, vous fé come divins l'tins... Pus d'musike qwand i n'a on mwèrt è l'famile.

Prudent : (*Lugubre*) Is-z-ont d'nè ine édition spéciâle so l'soucoupe volante... is-z-ont djâsé d'mi èt is vont èvoÿî tot'ine èquipe di gatzîs po m'kèstioner.

Achille : Tant qu'ça... Proféciat, Prudent.

Prudent : (*De plus en plus lugubre*) Dji va passer à l'télévusion èt d'vins l'journal dè l'radio.

Achille : (*A lui-même*) Ti djâse d'ine vedette !

Prudent : (*Près des larmes*) Èt c'n'est nin co tot... Li mayeûr m'a fèt houkî è s'burô... I m'va d'ner d'l'avanç'mint èt m'proposer po l'mèdaye di sauv'tèdje avou lès palmes.

Achille : (*Sifflant d'admiration*) Po onk qui n'sé nin bagnî, c'est bè... Mins à propos... Qu'èst-c'qui t'as sâvé ?

Prudent : (*Naïf*) Li populâcion.

Achille : Ah ! Dji pinséz-v'qui ç'èsteût twè qui t'aveût sâvé qwand t'as vèyou l'soucoupe.

Prudent : (*Anéanti*) Li ministère dè l'guère s'intèrèsse à mi ossu.

Achille : Ni m'dis nin qui ti vas passer général ?

Prudent : Is s'dît mînme qui vont mète ine compagnîye di sôdârts spécialisses à m'dispôsichon, avou dès tchins drèssis po r'trover l'robot.

Achille : Mins c'est l'glwère, Prudent !

Prudent : C'è-st-ine catastrophe!

Achille : (*Le fixe d'un regard scrutateur puis peu à peu, ses traits se détendent en une expression triomphante*) Dji l'âreûs wadjî... C'êsteûs co ine vatche !

Prudent : (*Piteux*) Ho nèni pasqu'i, ine vatche, on l'ritrouv'reûs, mins on robot... (*vivement*) Mins ni t'ennè fèt nin, dji n'dirè rin !

Achille : (*Inquiet*) Dire qwè ?

Prudent : Èt bin, qui c'n'est nin mi qu'a vèyou l'Martien mins qui c'est twè.

Achille : Mi ????

Prudent : T'as bin vèyou on p'tit nain avou 'ne grosse tièsse, nèni ?

Achille : (*Mollement*) Dj l'a vèyou... dji l'a vèyou.... Dji l'a intrévèyou... Enfin, dji pinse....

Prudent : (*fermement*) Adon, ça suffirè... C'è-st-asséz por zèls.

Achille : Ça suffirè, por twè... Mins nin por mi.

Prudent : Mins sondje ine miète à çou qu'ca va t'rapwèrter.

Achille : (*Se gratte la nuque*) Djustumint, dji n'fè qu'ça.

Prudent : Ti vas div'ni in'ome célèbe.

Achille : Célèbe ? È l'prihon, on z-a wère l'ocâsion di s'rinde compte... (*Se décidant*) Hoûte bin, Prudent, otant tè l'dîre tot dreût... Mi grosse tièsse... èle èst com twè, avou t'robot !

Prudent : (*Désespéré*) On z-èst foutu !

Achille : Pardon ??? T'ès foutu ! Ci n'est nin mi qu'a houkî l'mayeûr, ci n'est nin mi qu'a avu lès-z-honeûrs dès gazettes, mi, dji n'so qu'on camarâde dè tèmon.

Prudent : (*Amer*) On fameûs camarâde minme... Qui m'lèt toumer â prumî côp d'vint.

Achille : Ni dis nin ça Prudent, S'i n'âreûs avu qui lès gendarmes, dji m'âreûs tapés â feu po t'sot'ni, mins si l'ârmêye s'ennè mèle, adon, dji piède tos mès mwèyins.

Prudent : (*Suppliant*) Ti n'vas tot l'minme nin lèyi mète on champète â trô sins fè ine saqwè por lu, èdon ?

Achille : Dji t'apwètrè dès oranges.

Prudent : (*Menaçant*) Si c'è-st-insi, vint pus vite avou on djeu d'cwâtes, dès côps qu'on t'mètreûs d'vins l'minme cellule qui mi.

Achille : (*Inquiet*) Qu'est-ç'qui ça vout dîre ?

Prudent : On z-a èmantchî on plan èssonle, on deûs payî èssonle. Qwand on m'kèstion'rè, dji m'mètrè à l'tâve.

Achille : Is n'polèt mâ di t'creûre, ti n'as nin d'proûves !

Prudent : Dès proûves, nèni, mins on tèmon.. L'ârchitèke.

Achille : (*Bondissant*) Ah nèni... To l'minme quî mins nin lu... (*Réfléchissant*)
 Cwèrans pus vite on mwèyin po nos sètchi di d'là.

Prudent : C'est ça, cwèrans... Mins dispèch'tu d'trover ine saqwè pace qui
 ça prèsse !

Achille : Dji n'veûs qu'ine soluchon... Pusqui volèt on Martien, i n'a qu'a
 l'z-y mostrer onk.

Prudent : È wice irès èl'kwèri ?

Achille : On l'va fé !

Prudent : T'as pièrdou l'tièsse ?

Achille : Oh, mins... Dj'a vèyou tot asteur è djârdin dè vwèzins ine saqwè
 qui pôreûs nos chèvi...

Prudent : On Martien ????

Achille : Nèni ! Dès afères po polou fé on Martien... Ratind-m' châl, dji
 r'vins so l'côp... (*Achille sort en vitesse*)

Prudent : Qui vas-dj' div'ni... Si ça toune mâ, vos m'là sins ovrédje à kék's
 meûs dè l'pinchon... Disonoré par lès djins dè l'comeune...
 Ritchoûkî par li mayeûr... On va rire di mi tot âvâ l'viyèdje... I fâ
 fé in' saqwè... Dji conte so Achille mi po qui nos sôrtêye di là...
 Mins dji m'dismèsfêye di lu. Pace qui l'a di tins in tins dè idêyes di
 sot...

Achille : (*revenant avec un ballon vert en plastique qui servira de masque à Prudent*) Volà,
 dj'a trové... Çouchâl frèt l'afère !!!

Prudent : In' balle ??? Ti t'moque di mi sur'mint ??? Qui vass' fé avou ça ?

Achille : Ni t'tracasse nin, dj'a m'idêye... Vint avou mi â grinê (*Le précède
 aux escaliers*) Vins avou mi, dji t'èkspliqu'rè to montant. (*Ils sortent*)

Scène 8 Gusse et Yvette.

Gusse : (*Entrant du fond avec Yvette, il tient à la main un sac à dos*) Ni v's ènnè fé
 nin po l'prince Philippe, i n'a nin dandjî d'vos po r'drèssî s'pare-
 choc... L'eûre èst grâve.

Yvette : Quél eûre ?

Gusse : (*Tendant l'oreille*) Kimint ?

Yvette : (*Plus fort*) Qué l'eûre ?

Gusse : (*Regardant sa montre*) Noûf eûre èt d'méye... Poqwè avéz-v'dandjî
 d'savu l'eûre ?

Yvette : Çi n'est nin mi, c'est vos. Vos m'dihéz : l'eûre èst grâve.

Gusse : Dj'a s'tu â rak'seign'mints... I parêtrêût qu'is vont èvoyî dè
 sôdârts avou dè tchins po r'trovèr l'Martien.

Yvette : I nè l'ritrouv'ront nin.

Gusse : Ho siya, dj'ènn'a bin sogne.

Yvette : Nèni !

Gusse : Siya !

Yvette : *(Croyans qu'il n'a pas compris)* Nèni, dji v'dis qui nè l'ritrouv'rons nin.

Gusse : Èt mi, dji v'dis qu'èl vont r'trover.

Yvette : Ça n'si pout nin pusqu'i n'existêye nin ? C'è-st-ine farce qui m'papa èt l'champète ont èmantchê èssonles.

Gusse : Djustumint, cès deûs ènocints-là ont dit l'vrêye sins l'savu. Li Martien ègzistêye. Dji l'a catchi d'vins l'gârêdje.

Yvette : *(Ebahie)* Èt vos n'l'avéz nin dit ?

Gusse : I n'a pèrsonne qui deût l'savu... I ratind qu'ine ôte soucoupe èl vinse cwèri... I m'a bin prév'nou qui si on voléz-v'mète li mins d'ssus, i s'freûs potchê èt tot l'viyêdje avou lu.

Yvette : I vos-z-a djâsé ?????

Gusse : I n'a longtins qu'cès djins-là n'pièrdè pus leû tins à fé dès frâses... Is trans'mètè leûs pinsêyes.

Yvette : Mins i fâ prév'ni lès djins dè l'comeune.

Gusse : C'èst ça... Èt è l'plèce d'èvoiyi dès tchins, is-z-èvôyeront dès tanks... Vos n'kinohéz nin co lès omes, vos m'fêye... Aler so l'leûne sins pèrmichon, c'èst dè l'scyince, mins vini so l'tèrre sins èsse invité, c'è-st-ine agrèssion. Nèni, i n'a aut-chwè à fé... I fâ qui vosse papa si dismintiche, sins qwè...

Yvette : I n'vôrè djamâye... Philippe a dèdjà sayî on còp èt i s'a fè foute à l'ouche.

Gusse : Li Martien a dès argumints pus fwèrts, lu. *(Sortant une sorte d'appareil photo de son sac)* Avéz-v' dèdjà vèyou ça ?

Yvette : C'è-st-in' apparêye foto.

Gusse : Ho mins nèni... Ça î rèssonle, mins ci n'èst nin ça, c'è-st-on pèrmutateûr di cèrvê... C'èst trop malâhêye à comprinde po nos-z-ôtes, mins si dji tire on portrèt d'vosse papa avou ça, i d'vinrè mi èt mi dji d'vinrè lu... Come si on z-aveûs candjî d'cwèrps.

Yvette : Èt adon ? Ça v'chèrvirèt à qwè ?

Gusse : Dj'ènnè profit'reûs qui dji sos è s'pê po dire qui s'a trompé èt dire qui n'a djamâye vèyou in'soucoupe ni on Martien.

Yvette : Èt lu, qu'èst-ç'qui va fé so ç'tins-là ?

Gusse : Rin... A câse di çou châl. *(Il sort une sorte de torche électrique)* C'èst-st'on lazèr pèrfèctionné... Vos vèyéz, i n'a treûs botons... Li prumî, c'è-st-on rayon assèt'chant, li deûzinme, on rayon r'boutant èt l'treûzinme, on rayon paralysant.

Yvette : Èt vos l'avéz sayî ?

Gusse : Bin sur... Dji l'a sayî avou l'vwètture d'a Philippe... Dji l'a candjê d'plèce so l'tins qui dj'èsteû lu... Èt qwand dj'a r'pris m'cwèrp, Philippe ni si sov'néz-v' di rin !

Yvette : Ho !!! Parin !!

Gusse : Qui n'a-ti ? I m'faléz-v' bin l'sayî, èdon ? Donc, vola çou qu'nos alans fé... Dj'assètche vosse papa d'vins l'gâredje, on candje di cèrvê avou l'apparèye èt dirèctumint, vos m'paralyséz avou ça.

Yvette : Vos ?

Gusse : Naturél'mint pwisqu'a ç'moumint-là, mi, dji sèrè lu. Après, dji coûrs rad'mint fé ine déclarâtion à l'mohone comunâle èt si on m'ratint d'trop, vos lî f'réz eune pique po l'fêt riv'ni à lu. I n'a tot çou qui fâ d'vins ciss' pitite bwète. *(Il sort une petite boîte métallique du sac).*

Yvette : *(secouant la tête)* Nèni pârîn, dji n'djôwe nin à ç'djeu-là mi, c'est bin trop dandj'reûs.

Gusse : Èt si i s'fè désintégré avou tot l'viyèdje ? Vos pins'réz qui ci sèrè di m'fâte ? Èst-ç'qui vos fé confyince à vosse pârîn, awè ou nèni ? Adon, fé çou qu' dji v'dis. *(Il remet les objets dans le sac)* Dji m'va r'mète l'agayon è m'tchambe... Si vos vèyézt vosse papa, dihéz-l'î d'aler m'ratinde è gâredje èt surtout : nin on mot à pèrsonne...

Yvette : Mins... *(Bruit de voiture et accident)*

Gusse : *(Regarde par la fenêtre)* Mon Diu, vos l'z-è châl. *(Sort précipitamment vers les chambres avec le sac).*

Scène 9 Yvette, Philippe, Marie et Georges.

Philippe : *(Entrant du fond suivi par les deux journalistes)* Ah, Yvette, wice èst-c'ti l'champète ?

Yvette : Avou m'papa, dji pinse.

Philippe : Èt vosse papa ?

Yvette : Dji n'sé nin, dji contéz-v'qu'il èsteût avou vos.

Philippe : Ca n'fèt rin, on l'va ratinde.

Yvette : Dji m'va todis vèyî so l'pavêye. *(Yvette sort fond pour guetter le retour de son père).*

Georges : Èt mi ârtike ? I deût ratinde ?

Philippe : Dès couyonâdes, ça pout todis ratinde.

Georges : Dihéz dont camarâde... Vos n'èstézt nin fwèrt amistâve po onk qui vint di m'rintrer d'vins.

Philippe : Dji n'vis ârèûs nin touché si vos ârîzt gâré vosse vwètture dé bon costé.... *(Ironique)* Camarâde... !

Georges : Bravô ! Bravô... (*à Marie*) To rate, c'est mi qui va avu tos lès twèrts.

Philippe : Vos veûrez bin çou qui l'champète va dire.

Georges : Hé là !!!! Mins c'est vos frins qu'ont laché.

Philippe : Mès frins ? Is n'ont nin laché... Mam'zèle èst tèmon.

Marie : C'est djusse.

Georges : Hè bin ça... Li djoû qu'vos ratrez l'ocâzion d'mèfoncer, vos...

Marie : Qui voléz-v' ? Dj'a vérifyî avou lu.

Georges : Vos n'vôriz tot l'minme nin m'fé avaler qui s'vwètture a pris l'mwèrt âs dints tote seûle, nèni ?

Marie : Èt portant...

Georges : Avou mi, ça n'prinds nin. (*A Philippe*) Dji n'creûs nin âs mirâkes, mi.

Philippe : Nèni, vos inméz mî creûre âs robots.

Georges : Ça n'a nou rappôrts.

Philippe : Ci n'est nin m'avis... qui sèt ?

Marie : (*A Philippe*) Là, vos 'nn'avéz trop dit ou nin asséz. Georges a rèzon... Ine auto n'avance nin tote seûle quand-èle è-st-à l'arrêt. Èt di pus, li frins à mins èsteû mètou.

Philippe : Come di djusse, i n'a ine rèzon... Mins ni contéz nin sor mi po v's èl diner.

Georges : Poqwè ?

Philippe : (*lui plantant le journal sous le nez*) Po ça !

Georges : Vos n'aléz tot l'minme nin nos-v'z ènnè voleur po si pô d'tchwè ?

Marie : Poqwè dihéz-v' « nos-z-ènnè voleur » ? Pèrmèté, Georges... Dji n'sos po rin d'vins vost'ârtike, savéz, mi... Li meune ni parètrè qui d'vins treûs djoûs. Èt dji n'sos nin dè l'bone ânêye po sot'ni vosse bièsse idéye di robot.

Georges : (*S'esclaffant*) Qwè ? Mins c'est vos minme qui m'a dit îr à l'nute di rotèr à fond là d'vins.

Marie : Djustumint... C'èsteût po v'fé roter.

Georges : (*Fermant les yeux et les poings*) Ohhhhh !!!!

Marie : Mins si vos-z-avéz ine mèyeûse idéye à m'propôser, dji pinse bin qu'dj'èl'publi'rè d'vins m'revûe sins ènnè r'tirer ine virgule.

Philippe : (*Intéressé*) Vos f'rîz ça ? (*Montrant Georges*) Adon, qu'ènnè vasse!

Georges : Djamâye... Èt li libèrté dè l'presse, qu'est-ç'qui vos 'nnè fé ? Si vos-z-avéz ine idéye, dj'a l'dreût dè l'kinohe come tot l'monde.

Marie : (*Narquoise*) Mins vos l'kinoh'réz... To lèhant l'numéro qui vint di m'rivûwe. (*Entraînant Georges à part*) Lé-m'fé, ènocint, ça sèrè fifti fifti come d'âbitud'. (*Ils poursuivent la discussion à voix basse tandis qu'Yvette reviens du fond*)

Yvette : Rin... Dji m'dimande bin çou qui f'sèt ?

Philippe : (*La prenant dans ses bras*) Ça n'a pus d'importance, mi p'tit coôr, asteûr, tot va s'arindji.

Georges : (*A Marie*) C'èst bin fifti fifti, hin?

Marie : (*AGorges*) Di tote manîre... vos n'avéz nin l'tchuse. (*Aux autres*) Dihéz mamzèle... èst-c'qui vos-z-ârîz li djintilèsse di m'pruster voss' galant po on p'tit moumint ?

Yvette : Hin ? Di qwè ?

Marie : Rassuréz-v'... « En tout bien tout honneur » èt dji direûs minme qui ci sèrèt po vosse bin èt vosse bonheur.

Philippe : Èle a rêzon, Yvette.

Marie : Ni v'tracasséz nin, ça n'sèrè nin long. (*Montrant Georges*) Moncheû, châl, sé s'mostrer fwèrt galant èt i sé djâser qwand i vout, i s'frè on plèzîr di v'tini k'pagnêye.

Georges : Dji rêfuse.

Marie : Mins vèyans camarâde, èstéz-v' on mouftâ ?

Georges : C'èst bon... Mins dji v'prévins qui si vos-z-avéz co l'idéye di m'rôler è l'farène... Dji v'sitronle.

Marie : (*les poussant vers la porte de la cuisine*) Dji sins bin qui vos n'èl fréz mâye.

Georges : C'èst çou qui v'trompe !

Marie : Ho nèni... Vos-z-ârîz bin trop sogne di m'lèyi l'vedètte. (*Georges et Yvette sortent cuisine*)

Scène 10 Marie et Philippe.

Marie : (*Sortant son carnet de notes*) Bon, èt asteûre, dji v'hoûte... Èt nin di mintrêyes, èdon !

Philippe : Li Martien egzistêye bin, mins çî n'èst nin on robot, ni on monse.

Marie : Qu'èst-c'qui c'èst, d'après vos ?

Philippe : On cwèrps fèt dè l'minme dinrêye qui nos-z-ôtes mins qui n'si présintreûs nin dè l'minme façon... Avou dès brèsses èt dès djambes.

Marie : Ha ? Èt kimint, adon ?

Philippe : Ine sôr di « Protoplasme Electrique » come on dit d'vins lès lîves.

Marie : Awè, dji sés, i prind vosse plèce, i v' rèssonle come deûs gotes d'êwe, mins i n'a dès-z-impèrfections.

Philippe : Èt c'èst lu qui par li fwèce di sès rayons à bodjî m'vwètùre.

Marie : Poqwè a-ti fè ça ?

Philippe : Dji n'sés nin.

Marie : Dji n'vôreûs nin v'blèssî, mins vosse théorêye mi sonle co pus comike qui l'ciss'dè robot.

Philippe : Si vos voléz... Mins dj'a ine prouve.

Marie : Ha bon ? Èt c'est....

Philippe : Èst-ç'qui vos-z-èstéz sansibe à l'électricité statike ?

Marie : Nin du tout.

Philippe : Mi volant ènnè rimpli.

Marie : Èt adon ?

Philippe : Li volant d'ine vwètture è-st-en matière isolante... I l'èst st'impossibe dè fé passer dè courant èlèctrike âd triviè, à mons qui n'vinèsse d'in'ôte monde.

Marie : Vos lîhéz trop di roman d'science fiction, l'ami.

Philippe : Si vos n'mi crèyézin, aléz sayi dè tini m'volant pus d'cink munutes â long. Si vos n'y arrivéz nin, vos cwèr'réz après ine ôte èsplicâchon.

Marie : C'èst bon (*Philippe se dirige vers la porte de la cuisine*) Hé là ! wice aléz-v'?

Philippe : Prév'ni Yvette.

Marie : Èt Georges par li minme ocâzion, nèni valèt, nèni. Vos voléz qui candjes vos paroles ?

Philippe : Nèni, mins....

Marie : (*L'entraînant vers la porte du fond*) Lèyîz-l' âd'foûs di tot ça, èt ni v'-z-i fyéz nin, si çou qu'vos m'avéz dit èst djusse, nos n'alans rin dîre à Georges...

Philippe : Awè, mins... On n'si mokrè nin d'trop dè papa da Yvette ?

Marie : C'èst st'ètindou.

Philippe : Nos porîz dîre qui c'èst grâce à sès idêyes qui nos-z-avans s'tus so l'bone pisse.

Marie : Poqwè nin ? (*Le poussant dehors*) Dispétchîz-v'. (*Elle le suit et ils sortent*)

Scène 11 Georges et Yvette.

Yvette : (*Voix off*) (*Claquement d'une gifle en provenance de la cuisine*) Vos l'avéz bin wangnî ciss'là l' ! (*Elle rentre furieuse*) Philippe !

Georges : (*La suivant en se tenant la joue*) Bin qwè ? Vos n'comprindéz nin lès blagues, vos ?

Yvette : (*Regarde autour d'elle*) Is sont èvôyes ? (*Vrombissement d'une voiture qui passe*)

Georges : (*Rugissant*) Oh li mâle garce ! Èle l'èbarkêye !!!!

Yvette : Èle èbarkêye Philippe ?

Georges : (*Bondissant à la porte du fond*) Rapâv'téz-v', is n'îront nin lon. (*Ils sortent*)

Scène 12 Achille et Prudent puis Sidonie.

- Achille : *(Il vient des chambres, au dessus des escaliers l'appareil Photo de Gusse en main ; il va s'assurer que la cuisine est vide, ouvre et referme la porte de la cave par acquit de conscience et revient se placer en bas des escaliers)*
Prudent ??? ? ... Hé Prudent ?? Ti pous d'hinde, li plèce èst vûde.
(Prudent apparaît, méconnaissable sous son déguisement qui tient à la fois de l'homme-grenouille et de la panoplie du parfait petit Martien. Il a un casque en forme de saladier piqués de deux longues aiguilles à tricoter munies de boules rouges simulant des antennes, un masque lui donnant une expression horrible et de longues palmes lui donnant en outre une démarche de canard.)
Aléz insi, dispètche-tu !
- Prudent : Dispètche-tu... Dispètche-tu... Si ti pinse qui c'est âhêye di roter avou cès deûs-z-afères-là.
- Achille : Quèstion d'âbitud' ! L'ânêye passêye, â carnaval, dj'a dansé tot li nute avou.
- Prudent : Poqwè ni l'asse nin fè è m'plèce, insi ?
- Achille : *(Hésitant)* Èt bin pace-qui dji n'rèssonle nin â Martien, mi.
- Prudent : Èt mi bin, mutwè ?
- Achille : *(Péremptoire)* Nèni, mins t'as ine grosse tièsse... Bon, asteûre, assèz djâsé... Ti sés bin çou qui t'as à fé. Ti t'catches d'vins les p'tits-z-âbes è fond dè djârdin èt qwand dji brè atinchon... Ti t'ridrèsse to lèvant tès brèsses èt mi dji fès ine foto.
- Prudent : *(Geignant)* Si on m'rik'nohe, mi càrrire èst soflote.
- Achille : Ni t'ènnè fèt nin. Arindjî come t'ès là, ti mame lèye minme ni t'rik'noreûs nin. Li tot, c'est dè n'nin attirer l'atincion dèsvwèzins. On freûs mutwè mî di repèter on còp divant d'sòrti. Tins, catches-tu là podrî l'tâve èt ratinds m'signâl po t'rilèver. *(Prudent va s'accroupir derrière la table ; Achille braque son appareil mais il le baisse aussitôt en tendant l'oreille (bruit venant du fond))* Oh !! Atinchon ! *(Prudent se détend comme un diable de sa boîte en poussant un cri rauque)* Nèni !!!
- Prudent : *(Baissant ses bras)* Çi n'èst nin bon insi ?
- Achille : Dj'ètinds ine saquî. *(Prudent se précipite vers les chambres)* Nèni, nin to là, ti n'arriv'rès djamâye à monter lès montêyes assèz vite. *(Le poussant devant lui)* È l'pindrêye ! *(Il referme la porte sur Prudent)*
- Prudent : Aie... Aie...
- Achille : Qui n'as-ti ?
- Prudent : *(Montrant les palmes qui étaient coincées dans la porte de la pendrie)* Fê atinchon à mès pîds, i dispassèt dè l'pwète...
- Achille : Rissètche lès èt sère ti hapâ...*(Il referme la porte)*
- Sidonie : *(Entrant au fond)* Tins ? Vos-z-èstéz là ? Dji cwîre après vos dispôye on bon moumint.
- Achille : *(Faussement détaché)* Awè, dji sos là... Vos l'veyé bin.

Sidonie : Vos-z-aléz fé dès fotos ?
 Achille : Awè... euh... Nèni... C'est l'aparèye da Yvette... C'est vosse papa qui l'aveût. (*Détournant la conversation*) Tins, to djâsant d'vosse papa, vos f'rîz bin di tèlefoner â docteur. Dji creûs bin qui va nos djower onk di sès toûrs...

Sidonie : (*Inquiète*) Qu'a-ti ?
 Achille : I r'toune è l'èfance... To passant d'avant s'tchambe, dji l'a ètindou qui djâséz-v'tot seû, dji sos rintré èt i l'èsteût à l'ovrèdje di dismonter l'apareye da Yvette. Dji l'î a r'pris naturel'mint èt c'est tot djusse si n'ma nin râyî in'ouye.

Sidonie : (*Va vers les escaliers*) Bon, dji va aller vèyî.
 Achille : (*La retenant*) Nin lès ponnes, àsteûr, i dwème... Aléz pus vite prév'ni l'docteur. C'est quéquefêye ine fâsse alèrte mins i vâ mî prinde lès d'avants.

Sidonie : (*Sortant au fond*) Dji m'va tèlefoner amon lès vwèzins. Come i n'a nou tèlefone châl... Vos vèyé, avou vosse manîye di n'nin voleûr fé intrer châl lès novèles tèknolojîyes...

Achille : Nos discut'rans di çoulà pus târd, çou qui compte po l'moumint, c'est l'santè d'vosse papa. (*Après la sortie de Sidonie, il va à la porte du placard*) I dwème... Awè, ti l'as dit. Dji l'a rèssèrè è s'tchambe Papa Gusse. (*Il ouvre le placard*)

Prudent : (*Sortant*) Il èsteût tins, on sèfoque là d'vins.
 Achille : I fâ qu'on s'dispètche, nos n'avans pus l'tins d'rèpèter... Èle va bin vite riv'ni. (*Ils se dirigent vers la cuisine*) (*Bruit de Sidonie*) Atincion, èle rivint. (*Dans sa précipitation, il se jette lui-même dans le placard laissant Prudent tout désorienté qui n'as plus d'autres ressources que de frapper à la porte du placard*) I n'a pèrsonne !!! (*Se rend compte de leur situation inversée*) Oh pardon. (*Ils changent de place et Sidonie rentre presque aussitôt*) vos-z-èstéz dèdjà riv'nowe ?

Sidonie : Lès vwèzins ni sont nin là, dji m'va aler tèlefoner amon l'crâssî.
 Achille : Èt c'est po m'dire ça qu'vos-z-èstéz riv'nowe ?
 Sidonie : Nèni, mins i k'mince à ploûre adon dj'a riv'nou qwéri m'paraplu. (*Se dirige vers le placard*)

Achille : (*L'arrêtant*) Ah !!! Là !!! Munute !!!! Qu'est-ç'qui vos-z-aléz fé là ?

Sidonie : (*Etonnée*) Bin... prinde mi paraplu, dè !
 Achille : Vos-z-avéz mètou vosse paraplu là d'vins ?
 Sidonie : Bin wice qui vos voléz qui dj'è l'mète ? D'vins l'ridan dè buffèt?
 Achille : (*S'efforçant de lui barrer le passage*) Mèté pus vite vost impèrmèyâbe.
 Sidonie : Èt m'pèrmanente ? (*L'écartant*) D'abôrd, il èst là ossu. (*Elle ouvre la porte, Prudent lui passe le parapluie qu'elle prend machinalement*) Mèrci. (*Referme et se dirige vers la porte du fond, puis, réalisant ce qu'il vient de se*

passer, crie et d'une voix blanche) Achille ! Achhhh... Achille, i n'a ine saquî d'catchi d'vins l'placârd.

Achille : *(Feignant l'incrédulité)* Vos-z-èstéz sotté ?

Sidonie : Dji v'dit qui n'a ine saquî qui vint di m'diner m'paraplu.

Achille : Ni m'racontéz nin dès bièstrêyes, dji v's a vèyou mi minme li prinde â crotchèt.

Sidonie : C'est ça, dihéz to d'on còp qui dji so maboule. Dji v'rèpète qu'i n'a ine saquî d'catchi èt dji m'va l'sètchi foûs to dreût. *(Elle ouvre largement la porte du placard tandis qu'Achille attend inexorablement la tête enfoncée dans ses épaules la découverte de Prudent les yeux fermés dans l'attente d'un cri)*

Sidonie : *(Refermant tranquillement la porte)* Vos-z-avéz vèyou djusse, i n'a nouk.

Achille : *(Sursautant)* Ki...ki... kimint, i n'a nouk ???

Sidonie : Èt bin awè, I n'a personne. C'est vos qu'à l'èr sèzi, asteûr?

Achille : *(Bafouillant)* C'è-st-à câse di papa Gusse...C'est qui dji m'fè de mâva song por lu dispôye qui dji v's a dit qui...

Sidonie : Vos voléz aler tèlèfoner è m'plèce ?

Achille : *(Vivement)* Nèni, nèni, Fiséz-l'vos minme, dji so tél'mint èstourdi qui dji n'arriv'reûs nin à djâser come i fâ.

Sidonie : Dji r'vins tot dreût.

Achille : Prindéz l'tins qu'i fâ. *(Dès qu'elle est sortie, il va avec curiosité, ouvrir la porte du placard et a un sursaut en voyant Prudent déboucher).*

Prudent : Dji m'aveûs catchi podrî lès mouss'mints.

Achille : *(L'entraînant vers la cuisine)* Allèz, vite, li foto... Qu'on 'nnè finiche.

Prudent : Dispètche-tu, dji sèfoke mi là-d'vins...

Achille : Alè... Rèpèticion... Catche-tu... *(Prudent va se cacher derrière la table. On entend la sonnette de la porte)* Atincion ! *(Prudent se détend comme un diable de sa boîte en poussant un cri rauque)* Nèni !!!

Prudent : Çi n'èst nin co bon, insi ???

Achille : Siya, mins on a sonné... Ri-catche tu, dji va vèyî çou qu'c'èst !

Prudent : Dj'î va passer m'djournêye mi là-d'vins !

Achille : Tais-tu... *(Achille va ouvrir. C'est la voisine avec son fils)* Madame Dourkeûr... intréz...

Dourkeûr : Moncheû Achille, mi fi ni trouve pus si ballon qu'èsteût è djârdin i n'a wère.

Batice : On ballon to novê èt to vèrt qui dj'aveûs lèyî so l'pelouse...

Achille : Mins... Mins dji n'sé nin...

Dourkeûr : Batice m'a dit qui c'èsteut vos qui l'y a hapé ...

Achille : Mins madame Dourkeur, poqwè voléz-v' qui...

Batice : Siya c'est vos ! Dji v's a vèyou... Vos avéz potchi li hâie... Èt vos avéz...

Achille : M'enfin madame Dourkeur, ci n'est nin mi... C'est in' èrreur...

Dourkeur : Moncheû Achille, si djamâye dj'aprinds qui c'est vos qu'a hapé li ballon dè gamin... Dji pwètrè plainte disconte di vos â garde champète...

Achille : Ça m'èwâr'reûs qui freût ine ...

Batice : Mame, c'est lu, dji l'a vèyou !

Dourkeur : Vos ètindéz moncheû Achille... Mi fi dit qui c'est vos... Avéz-v' awè ou nèni pris li ballon di m'fi ?

Achille : Madame Dourkeur...

Dourkeur : Bon si c'est st'insi, i n'mi d'meure pus qu'a z-aller rach'ter in' ôte ballon...

Batice : Dji so sûre qui l'est châl mi ballon...

Achille : Mins i n'a pus d'èfant châl madame Dourkeur. Qui f'reus-dj' avou on ballon vert mi ??

Dourkeur : Dji n'sé nin moncheû Achille, mins mi fi n'as nin po âbitude dè minti èt dji n'so nin sûre qui vos dihéz li vrêye.

Achille : Madame, dji n'sé çou qui m'ratind di v'dimander dè sôrti â pus abêye...

Dourkeur : Mins c'est çou qu'dji va fé moncheû Achille. Èt dji va fé r'monter li cloteûre inte nos djârdin. Insi vos n'pass'réz pus à l'copète dè l'hâie po v'ni haper les djeus di m'gamin...

Batice : *(Dourkeur et Batice vont pour sortir et sur le pas de la porte)* Voleûr...

Dourkeur : Vinéz Batice, nos irons â botique... *(Ils sortent)*

Achille : *(S'assurant qu'ils sont partis)* Bin sûr qui c'est mi qui l'a li ballon. I l'est so l'tièsse dè champète... *(Allant ouvrir à Prudent)* Ha ! T'ès-là ?

Prudent : Wice vouss' qui dji seuh' ? Dj'a tot ètindou, nos èstans dè voleûrs ossu asteûr.

Achille : Mins nèni, dji l'y r'pâyerèt on ballon èt dji dirèt qui l'èsteut catchi po d'zo l'hâie.

Prudent : Ti m'èl djeûre hin ?

Achille : Mins awè ! Èt ci n'est nin madame Deûr cou qui m'va fé sogne...

Prudent : Kimint as-dit ?

Achille : Madame deûr cou ! On l'lome co sovint insi nos ôtes... Si ti ristoune si no, Dourkeur, ça fèt deûr cou... As-compris ?

Prudent : Ti rêye di to sés-twè !!! Deûr cou ... Pffff.....

Achille : Bon, li foto asteûr... repèticion... Vas-ti mète podrî l'tâve

Prudent : Dj'ènn'a m'conte di tès repèticions... Louke si y n'a pèrsonne èt qu'on vâye à galot fé ciss' mādite foto à l'ouh'...

Achille : C'est ça, èt si l'prumîre n'est nin bone on ratakrèt... On risquêye surtout d'èsse rimarqué avou tos lès flash qu'on va fé... Nèni in' bone repèticion èt y n'ârèt qu'on seûl flash !

Prudent : Come ti vous. Mins dispèche tu, pace qui dj'ènn'a m'conte d'èsse moussî insî..... (Prudent va se cacher derrière la table.)

(On entend deux voitures s'arrêter devant la porte du fond, retraite précipitée).

Prudent : (réintégrant son abri) Dji m'va passer m'vêye là-d'vins, mi !

Achille : (Refermant la porte) I vâ mî èsse là qu'èl prîhon.

Scène 13 Achille, Prudent, Philippe, georges, Marie et Yvette puis Sidonie.

Philippe : (Entre du fond avec Marie) Moncheû Achille..

Achille : (Suffoqué) Èco in'fêye lu ? (Montrant la porte) A l'ouche !!!!

Marie : Pèrmètéz moncheû Achille, dji v'va èspliquer.

Georges : (Entrant du fond avec Yvette) Pardons, c'è-st-à mi qui vos d'vèz dès èsplicâchons. (Montrant Philippe) Vos-z-avéz sayî di kidnaper Philippe adon qui...

Philippe : (Ahuri) Mi kidnaper, mi ? Mins vos-z-èstéz toumé so vosse tièsse, l'ami.

Yvette : C'èsteût mutwè ine porminâde sintimentâle, adon ? Bravô !!! Èt so ç'tins-là, vos m'lèyîz mi manquer d'èspèct.

Philippe : (A Georges) Vos n'avéz nin savu vos t'ni trinquile vos ?

Yvette : I l'a volou m'rabrèssî di fwèce. (Marie gifle Georges)

Georges : Qu'èst-c'qui v'prinds ? Ci n'èst nin vos qui dj'a sayî d'rabrèssî.

Marie : Djustumint.

Sidonie : (Entrant du fond) Èskuséz-m', mins n'a-t-i onk di vos-z-ôtes qui vòreût bin mi miner avou s'vwètûre ad'lé docteur, c'èst po papa Gusse, i n'èst pus tot djuste.

Marie : I s'adjih'bin d'papa Gusse po l'moumint... Mès amis... Nos vikans on moumint historike. (Ménageant ses effets) I n'a on Martien châl !

Prudent : (Sortant de son placard) Alléz-è turtos, foû d'mès oûyes ! Dji sèfoque, mi là-d'vins ! (Cris de frayeur général, instinctivement, Marie s'empare de l'appareil d'Achille et actionne le déclic)

Marie : (Voix grâve) Achille ? Qu'èst-ç'qu'i m'arriv' ? Vos m'la candji en feume ?

Prudent : (Voix de fausset) Â sécoûrs, Georges, vinéz m'sâver, dji n'so pus d'vins m'cwèr !!!

Ridô !

Acte 3

Même décor, une heure plus tard, Marie coiffée du képi de Prudent, fait les cents pas dans la pièce en roulant des épaules comme un homme, sous le regard désapprobateur d'Achille.

Premier Tableau

Pendant tout ce premier tableau, Marie doit s'ingénier à copier le jeu de Prudent et Prudent, celui de Marie afin de donner l'illusion qu'ils ont endossé la personnalité de l'un l'autre

Scène 1 Achille et Marie.

- Achille : Qwand vos ârez fini di potchê èt dè toûrniker come on tchèt d'vins on djeu d'bêyes, vos mè l'dîrez, hin. Si in' saquî rintréz-v' ... Di qwè vass'avu l'èr ?
- Marie : D'on d'mêye doûs. Dj'è l'sés bin, mins come on pins'reût qui dji sos l'journalisse, dji m'ennè fous. Sés-ce bin qwè, Achille ?
- Achille : Dis mè-l', dj'è l'sârè.
- Marie : Dj'a m'cervê qui k'mince à s'mète à m'novê cwêrps, mi vwè a dèdja monté d'in'astèdje èt tot àsteûr, dji m'a surpris à mète ine plome à m'kèpi.
- Achille : Èt bin, tapes-lu èvôye, hin, t'kèpi.
- Marie : Djamâye dè l'vêye... C'est tot çou qui m'dimeure di m'dignité d'ome. Sins m'kèpi, dji m'sintireûs tot nou. (*Un temps*) Mins qu'èst-c'qui pou trinner l'papa Gusse ? Ni vint nin m'dîre qui fât si longtins qu'ça po-z-aller èt riv'ni dè gârèdje.
- Achille : I fât qui l'arindje l'aparèye... Çà d'mande quéquefêye dè tins...
- Marie : Nin ine eûre qwand minme. Nèni, mi dji t'dis qu'i n'a ine saqwè d'arrivé. Ti n'âreûs nin d'vou lèyî lès gastîs sûre papa Gusse... Dès fouteûs d'misères come zèls !
- Achille : I volît prinde ine foto dè Martien â télé-objèctif.
- Marie : (*Sursaute*) I sont sots, zèls.
- Achille : (*Apaisant*) Lèye-lès fé, si i z-arrivèt à fé ciss foto, nos actions vont r'monter en flèche.
- Marie : Èt si l'Martien lès veût, c'èst tot l'viyêdje qui va pèter è l'ér.
- Achille : Hé... Rastrinds, sés-ce.
- Marie : C'èst qu'dji k'mince à bin lès k'nohes, cès gastîs- là... Ènnè font todis puss' qui n'fâ.
- Achille : C'èst po çoulà qui dj'a d'mandé à m'fêye èt à l'ârchitèke di lès sûre d'â long.

Marie : Èt l'ârchitèke èt t'fêye... Quî èst-c' qui lès tins à l'ouye ?
 Achille : Mi feume.
 Marie : (*Ironique*) Tant qu't'y èsteus, i faléz-v' ossu k'mander lès pompiérs èt l'fanfare.
 Achille : Divins tos lès cas, po l'moumint, tot va bin... Dj'èl sins.
 Marie : Awè, ça, tot va bin ! Nos èstans come dissu on volcan... Mi cwêrps èst lâ-vâ è gârèdje, en prumîre ligne... Si li martien èl veut, c'èst lu qui potche li prumî.
 Achille : Tês-tu, va. Si c'è-st-insi, c'èst co todis twè qu'âre lès honneûrs ; on t'f'rè on monumint èt in'ètèr'mint nationâl. T'âre l'ocâsion d'aler mète dès fleûrs sor twè â cimitière. Adon qui mi dji n'sèrè co todis qui l' camarâde dè mârtyr.
 Marie : Ni dis nin ça, Achille. (*Bruit d'une voiture qui s'arrête*)
 Achille : Prudent ! Ine auto... Ça deu èsse papa Gusse qu'on ramine.
 Marie : Enfin ! (*Philippe entre du fond*).

Scène 2 Achille, Marie et Philippe.

Marie : (*Déçue*) Nèni, çï n'èst qu'l'ârchitèke.
 Philippe : (*Vexé*) Mèrci, i n'a nin à dire, mins dji so todis bin r'çu, chàl.
 Achille : Ni fé nin atinchon. Èt qwè ?
 Philippe : I n'a avu on p'tit accro.
 Marie : Dji m'ènnè dotéz-v', dji m'ènnè dotéz-v'... Li Martien va tot fé potchî.
 Achille : Têhéz-v', don. Si on n'aveût fèt tot potchî, nos sèrîz lès prûmîs â courant. (*A Philippe*) Dji wadje qui c'èst lès gastîs
 Philippe : Nèni, i n'ont nin bodji, i volines arriver to près, mins nos lès-z-avant èspètchi.
 Marie : Pus près, pus près... Mins is sont maboules, sur'mint.
 Philippe : Is prétindinnes qui di d'là wice qui z-èstîz, i n'polîz nin prinde dès fotos â télé-objectif !
 Marie : Si dj'aveûs stu là, c'è-st-on bon côp d'pîd à leû cou qui z-ârîz avu èt sins télé-objectif, èco.
 Philippe : Ça fiséz-v'bin ine eûre qui l'papa Gusse èsteût intré d'vins l'gârèdje qwand to dont côp, nos l'avans vèyou sôrti.
 Achille : Sins l'aparêye ?
 Philippe : Avou l'aparêye.
 Marie : Adon tot va bin.
 Philippe : Nèni, pace qui çï n'èsteût nin l'papa Gusse mins l'Martien.
 Achille : Kimint l'savéz-v' ?

Philippe : Si manîre, si genre n'èsteût pus l'minme... I l'avanzéz-v' come si i trinnéz-v' on boulèt d'cint kilos à sès pîds.

Marie : I l'èsteût quéque fêye nâhi ?

Philippe : C'èsteut li pesanteûr.

Marie : Qu'èst-ce qui ça vout dîre ?

Philippe : Vos d'vrîz savu qui so l'tèrre, nosse planète assètche treûs côps d'puss' qui dissus Mars... Ôte chwè, i s'aveut catchi podrî l'moûr dè gârèdje po n'nin s'mostrer... Après on moumint, i l'a v'nou fou di s'catchète. Èt qwand il à passé d'vant nos-z-ôtes, i nos-z-a r'loukî come si i nos vèyéz-v'po l'prumî côp.

Marie : Èt vos n'avéz nin plonké sor lu po l'arèster, li loyî po l'èspèchî dè bodjî ?

Philippe : On aléz-v' è l'fé, mins Yvette à st'avu ine méyeûse idêye... Èle a fèt sonlant dè l'prinde po s'grand-père, èle a corou to près d' lu avou s'mame èt is l'ont aminéz tot douç'mint avèr châl.

Achille : (*Sévère*) Awè, to risquant leû vèye è vosse plèce.

Philippe : Mins nèni, rèflèchihéz in' myète... Si l'Martien a pris l'cwèrps da papa Gusse, c'èst qu'i n'tint nin à s'fé r'mârquer... Si on aveû touméz d'ssus, come çoulà d'on côp, i l'ârêut compris tot dreut qui l'èsteut rik'nohou... Èt d'vins cès condichons là, mândjinéz-v' çou qui l'ârêut polou fé. To là, i l'èst mèsse, mins châl, nos-z-avans di qwè l'riçûre.

Achille : Di qwè ??? Li... (*Se frappant la tête*) Li lampe di potche avou l'rayon paralysant.

Philippe : Bravô bê-père !

Achille : Bê-père ? Douç'mint, là, m'fi. Science-fiction... Dji vou bin, mins nin dispasser lès bornes, èdon... Dj'a dit qu'on 'nnè r'djâs'rèt pus târd.

Marie : Ç'èst ça, pus târd, brâmint pus târd. (*A Achille*) Dihéz vos, wice èst-c' ti li machin po paralyser ?

Achille : Qwand dj'a hapé l'agayon a papa Gusse, il èsteut so s'lét adon li lazèr deût co todis s'trover è s'tchambe.

Philippe : (*Se précipitant vers les chambres*) Nou tins à piède. (*S'effaçant devant Marie*) Après vos mam'zèle.

Marie : (*Indigné*) Mam'zèle ! Vos voléz mès cink clicotes è voss djève, lèd mourzouk. (*Ils sortent*)

Scène 3 Gusse, Yvette et Sidonie.

Gusse : (*Entrant au fond avec les deux femmes*) Èt c'èst pace qui dji trinnéz-v' li djambe qui vos m'avéz pris po l'Martien ?

Yvette : On pinséz-v' qui c'èsteut l'pesanteûr.
 Gusse : Li pesanteûr.... Après l'décharge élèctrike qu'i m'a èvoyî... Dji n'tinéz-v' pus so mès djambes... Dj'aveus l'toûrnisse.
 Sidonie : Èt c'est st-à câse di çoulà, papa, qui vos z-avéz r'trovéz vos orèyes di vint-ans ?
 Gusse : Brâmint mèyeûses qu'à vint-ans... Dj'ètindreûs pihî in' mohe à cint mètes. Maria m'fèye, i n'a nin à dîre, mins cès martiens-là, c'èst dès bons docteurs... Damatche qu'i tos leu trêtmints sont à l'èlèctrike, sins qwè dj'è l'z-î âreût d'mandéz po mès agèces.
 Yvette : I faléz-v'è l'fé èdon, papa Gusse.
 Sidonie : (*Sortant côté cuisine*) Dji m'va todis nos fé ine bone jate di cafè po nos r'taper di totes cès émochons.
 Gusse : Bone idêye. (*Passant l'appareil à Yvette*) Tinéz, mèttez çoulà di costé to ratindant lès ôtes.
 Yvette : I la r'mètou è n'alèdje ?
 Gusse : Awè, mins i l'a dit dè n'nin s'ennè chèrvi po rin pasqui c'èsteut l'diérin còp èt surtout dè n'nin lèyî l'ostèye à l'tchaleûr... I pètreut come on feu d'ârtifice.
 Yvette : (*Se prépare à sortir côté cuisine*) Dji m'èl va mète è frigo.
 Gusse : C'est ça... Oh, à propôs, ni m'avéz-v' nin dit qui l'prince Philippe èsteut èvôye è n'avant avou s'vwètture ?
 Yvette : I l'èst avou lès dandj'reûs gâstîs,.
 Gusse : Qwand i r'vinrè, ni rouvihéz nin di brère sor mi. Dji d'hinds è l'câve... Li novê cafè d'vosse mame, c'èst bin, mins ine bone pitite gotte, dji creûs qu'c'èst co mî. (*Il sort côté cave et Yvette côté cuisine*)

Scène 4 Georges et Prudent.

Georges : (*Georges et Prudent entrent au fond ; ce dernier roule des hanches en marchant à petits pas*) (*Agacé*) Ha nèni hin !, nèni, arèstéz ine miète dè heure vos fesses insi, dji vos-z-acertinéye qui ça m'djinne.
 Prudent : Dji... ?? (*Geste*) Mi ???
 Georges : Awè, ça, vos !
 Prudent : (*vexé*) Vos n'l'âriz probablemint nin r'marqué si vos n'm'avîz nin oblidji d'rintrer à pîds.
 Georges : C'n'èst tot l'minme nin di m'fâte si m'vwètture m'a lèyi toumer tot d'on còp, èdon ?

Prudent : Èle èst mutwè come li dj'vâ dè màrtchand d'lècê qui s'arrête automatiqu'mint tos lès cinkantes mètes.

Georges : Qué rappôrt ?

Prudent : L'âbitude... A fwèce di fè l'côp dè l'panne âs ènocintes qui vont avou vos, vosse vî taco a fini par ènnè prinde l'âbitude.

Georges : Fiséz-m' li plèsîr di m'creure... Çi côp-châl, dji v'djeûre qui dji n'vîs voléz-v'nou mâ.

Prudent : (*Persiflant*) Çou qui n'âreût sûr'mint nin s'tu l'cas si mam'zèle Yvette âreût s'tu ad'lé vos.

Georges : (*Narquois*) Djalote,... mi bê garde champète ?

Prudent : (*Avec un rappel du pied féminin*) Dji v'disfînds di m'loumer insi.

Georges : Vos-z-avéz twèrt, vos pwèrtéz fwèrt bin l'uniforme.

Prudent : Atinchon, dji sins qui dji v'vas grèter.

Georges : Çi sèreut ine èrreûr, è l'police, on n'grète nin, on drèsse procès vèrbâl.

Prudent : (*Se lançant sur lui et battant des mains comme un chien qui nage*) Vos l'ârez volou.

Georges : (*l'arrêtant en riant*) ça va, dji capitule. (*En roulant les R*) Brrrrrigadier, vos-z-avéz rrrrrrêzon !

Prudent : (*Avec un trépignement hystérique*) Ooooooooooh !

Georges : (*braquant son appareil photo*) Surtout, wârdéz l'pose !!!!

Prudent : (*Rageur*) Si djamâye vos wèséz v'chèrvi di ç'foto-là....

Georges : Alons alons, mon cher collègue... Vos n'vôriz nin m'fé rater eune parèye èsclusivité, èdon. (*Lyrique*) Vint-qwate eûres amon lès Martiens ou kimint dj'a rèyussi à rînter d'vins l'cwèrps d'on champète par Marie Henrion di Fémina-revue.

Prudent : (*S'affalant dans un fauteil en pleurant*) Vos-z-èstéz st-on monse.

Georges : Sèyîz jusse, si c'est-st'à mi qu'ça âreût arrivé, vos-z-ârîz s'tu l'prumîre à 'nnè rire.

Prudent : Mîns mi, ci n'èst nin l'minme afère, mi, dji so st-ine feume.

Georges : (*Ricanant*) Ca, c'èst vos qu'èl'dis.

Prudent : Vos n'avéz nou coûr.

Georges : Nou coûr, mi ? Si vos savîz... Oh èt pwis zut, poqwè vos l'catchi pus lontins... Èst-ç'qui vos savéz poqwè dj'a tant hóléz po v's avu à Brussèl avou mi, à l'grande confèrance scientifike â meûs d'auoss' ? Po vos fè l'côp dè l'panne djustumint.

Prudent : (*Qui n'en revient pas*) Vos m'avéz fèt l'côp d.....

Georges : Ho awè... Èt qui n'sé t-on, sins ciss' èmacralêye soucoupe, si dji n'âreûs nin s'tu disqu'à v'dimander è mârièdje.

Prudent : (*Se jetant dans ses bras*) Georges ! C'èst vrêye ? Vos m'veyééz voltî ?

Georges : (*Se dégageant*) Mîns Marie, sacrî no, s'i rîntrez-v' djamâye ine saquî...

Prudent : (*pincé*) Dji veûs, vos-z-avéz dèdjà candji d'idêyes.

Georges : Mins nèni.
 Prudent : Moncheù inme mî lès p'titès feumes dè viyèdje ?
 Georges : Ho nèni, seûl'mint dji n'pou sinti lès feumes à bâbe, là !
 Prudent : (*Cinglant*) Vos, dji v'djeûre di v'ennè fé vèyî di totes lès coleûrs...
 Ratindéz qui dji rid'vinse mi-mînme, tot-ètîre... Cwèrps èt cèrvê.
 Georges : Awè, mins d'avant ça, « ma chère » i fâreut po k'minci riprinde l'agayion dè Martien.

Scène 5 Georges, Prudent et Gusse.

Georges : (*Gusse rentre de la cave avec une bouteille de genièvre à la main ; à sa vue, Prudent pousse un cri strident*) (*Eberlué*) Èt bin qwè ? Qu'est-ç'qui dj'a dit d'mâ ?
 Prudent : (*Le doigt tendu vers Gusse*) Là !!! Là !!!! Il èst podrî vos. (*Georges à un mouvement brusque pour se jeter sur Gusse, mais il reste paralysé à la vue de la bouteille*)
 Georges : (*Avec une fausse désinvolture*) Tins ? volà l'papa Gusse.
 Prudent : Li papa Gusse ! Vos-z-èstéz sot ? C'est l'Mar...
 Georges : (*Bas à Prudent*) Atinchon non di non, c'est dè l'nitroglycérine qu'i pwète.
 Prudent : Dè l'nitro.... ?
 Gusse : (*Calmement*) I l'a dit dè l'nitroglycérine. In' èsplôsis à fé skèter tote li mohone à bokèts... Seûl'mint, i s'trompe... C'est dè l'gotte.
 Georges : (*Sourire jaune*) Proféciat' Papa Gusse, vos-z-avéz r'trovéz vos orèyes di vint ans. (*S'approchant*) Vos pèrmètéz qui dji v'disbarasse ?
 Gusse : (*Avec un mouvement de recul*) Eh là !!! Ni touchéz nin ça, savéz, m'fi ; si djamâye vos l'léyîz toumer, ça f'reut on malheûr.
 Georges : (*A Prudent*) Dj'aveûs rézon, c'est dè l'nitro.
 Gusse : (*Carressant la bouteille*) Mi dièrine botêye! I fât qu'tot l'monde ènnè profite.
 Prudent : (*Pâlissant*) Vos voléz dîre qui vos-z-avéz l'intinchon di.... ?
 Gusse : Di payî ine toûrnêye djènèrâle.
 Georges : (*Bas à Prudent*) Qué saligot... I vous nos fê péter turtos èssonle.
 Prudent : (*Même jeu*) Arindjéz-v'po l'î haper s'botêye.
 Georges : (*Même jeu*) Si vos pinséz qui c'è-st-âhêye.
 Gusse : Arrêtéz vos mèses basses, là, vos deûs... On dîreut qui m'invitâchon ni v'fèt nin plêzîr.
 Georges : C'est qui.... Nos n'avans nin l'âbitud' di... dè.... Dè l'fwète gotte nos-z-ôtes.
 Gusse : On s'y fèt rad'mint, savéz, vos veurez... Â k'minç'mint, dji n'dis nin, ça râye lès boyès, mins après, on nè l'sint pus... On-z-è come èdwèrmou.

Prudent : (*Défaillant*) Georges, dji sins qui dji m'va trover mâ.

Gusse : (*S'avançant*) Qu'est-ç'qui l'a ? ça n'va nin ?

Georges : (*Entraînant Prudent vers la porte du fond*) çï n'est rin, dji va lî fé prinde l'èr.

Gusse : (*Déposant sa bouteille sur la table*) Dji v'va d'ner on còp d'mins. (*Il les accompagne*)

Prudent : (*La voix mourante*) Georges..... li botèye !

Georges : N'y pinséz pus m'chère.

Prudent : (*Même jeu*) I l'la lêyi so l'tâve...

Georges : (*Bondissant*) Qwè ? (*Courant la récupérer*) Asteûr, dji v'tins (*A Prudent*) Caléz l'ouhe !

Gusse : (*Ebahi*) Qu'est-ç'qui v'prinds ?

Georges : Vos-z-èstéz pris è cèpe mi p'tit Martien.

Gusse : Mi p'tit Mar... (*Eclatant de rire*) Ah, dji comprinds, vos ossu, vos m'prindéz po l'ôte, mins nèni, vos poléz èsse pâhûle, dji so bin Gusse.

Georges : Awè, c'est ça mi p'tit vî. Èt mi, dji so li rwè Phillipe.

Gusse : Ci n'est nin vrêye. Dji pinse qui l'est pus... enfin mons... grand (*suivant taille de l'acteur*) qu'ça.

Georges : Vos fé lès cwanses d'èsse Gusse, mon cadèt, çï n'est pus lès pônnes, vos-z-avéz mutwè apris li Wallon èt l'accent di papa Gusse, mins vos-z-avéz rouvî ine saqwè.

Gusse : Qwè ?

Georges : Qui vos-z-ètindéz deûr.

Gusse : C'est l'Martien qui m'a fèt on trèt'mint èlèctrike.

Georges : Mi, c'è-st-in'ôte trèt'mint qui dji v'va d'ner, èt to dreût èco, si vos n'mi dihéz nin wice qui vos-z-avéz catchî l'apparèye.

Gusse : Quél apparèye ?

Georges : Li ciss'qui mète on cèrvê è l'plèce d'in'ôte, èt l'contrâve.

Gusse : Il èst st-è l'frigo.

Georges : I s'fout' di nos ôtes.

Gusse : Dimandéz-l' à Yvette, si vos voléz... Èle èst è l'couhène avou m'fêye. C'est lêye minme qui l'a mètou là.

Georges : (*Empochant la bouteille*) Fwèrt bin...Dji m'va vèyî.

Gusse : On moumint si v'plèt, ènnè profitéz nin po m'haper m'botèye.

Georges : (*Passant la bouteille à Prudent*) Tinéz, prindéz-l'èt si i bodje d'ine simèle, fiséz-v'potchî avou lu.

Prudent : (*Prenant l'objet*) Bin. (*Réalisant*) Qwè ? Djamâye çoulà (*Lui repassant vivement*) Wârdéz-l'vosse botèye.

Gusse : Ti vas vèyî qui vont fini par mè l'sipiyî, cès deûs boubièts là.

Prudent : Si ça n'vis dèrindje nin, dj'inme mî aller vèyî si c'est vrêye mi-min.me.

Georges : C'est come vos voléz. (*Prudent sort côté cuisine tandis que Georges et Gusse restent seuls à s'observer comme des chiens de faïence*) (*Prudent revient*) Èt qwè ?

Prudent : Li couhène èst vude...

Gusse : Èles sont quéquefêye è djârdin ?

Georges : Èt l'aparèye?

Prudent : I n'èst nin d'vins l'frigo.

Georges : (*Menaçant à Gusse*) Qu'est-ç'qui vos dihéz d'çoulà vos?

Gusse : Mi, rin, èle-z-èstignes è l'couhène torade.

Georges : Dihéz don vos là, qwand vos-z-ârez fini di fé l'bièsse.... (*Il s'approche de Gusse, l'empoigne par le bras et pousse un cri de douleur*)

Prudent : Qui s'passe-ti ?

Georges : (*Piteux*) Il èst tchêrdjî come in' pile èlèctrike.

Gusse : C'est pace qui l'martien m'a fèt on trét'mint à l'èlèctrike.

Georges : I va nos èchaper... On n'pout nin l'toucher. Brêyé après lès-z-ôtes !!!

Prudent : (*Glapissant*) Â sécoûrs !!! Â sécoûrs !!!

Scène 6 Georges, Prudent, Gusse, Philippe, Achille et Marie.

Achille : (*Ils débouchent des chambres ; Philippe tient le sac à dos d'une main et la torche électrique de l'autre*) On tins l'Martien !

Marie : (*Se précipite à la porte du placard*) Tinéz lès pwètes à l'oûye !

Achille : Vos-z-avéz sogne qui n's'èvole po l'pindrêye ?

Marie : Oh, pardon. (*Elle va se camper devant la porte de la cuisine tandis qu'Achille bloque la porte du fond*)

Gusse : Mins qui vos èstéz bièsses. Dji sos to frè'he di v'beûrler qui dji so Gusse, papa Gusse !

Georges : I mintih', i n'èst pus deûr d'orèye.

Gusse : Èt adon? Vos-z-èstéz bin soûrdô, vos...Çi n'èst nin po çoulà qui vos-z-èstéz on Martien.

Georges : I cwîre à nos-z-èbrouyî.

Prudent : (*A Philippe*) Vos-z-avéz rêzon, c'est come ine machine èlèctrike... On n'pout nin l'toucher.

Philippe : (*Braquant sa torche sur Gusse*) Mins on pout l'paralyser.

Gusse : (*Effrayé*) Eh là !! Douç'mint vos... Ni djowéz nin avou ça, c'est dandj'reûs.

Philippe : Adon, dihéz-nos çou qui vos-z-avéz fèt di papa Gusse ?

Gusse : Mins bon song d'bon song, c'est mi, papa Gusse !

Achille : Vos mintéz, vos-z-èstéz on monse.

Gusse : *(En colère)* Monse twè minme, sâcri d'mâ vèlé. Atinchon à twè qui dji n'ti foute on bon côp so t'lêd visèdje di pourcê.

Philippe : On djèsse, on seûl... Èt dji plonke sor vos.

Gusse : Èt bin, plonkéz, insi ! Vos n'contréz nin diska deûs divant di v'ritrover pod-zos l'tâve.

Philippe : I wèse nos man'çî, i n'a nin à dire, c'è-st-on Martien.

Gusse : Tèhéz-v'ine miète, binde d'ènocints, Li Martien, i ratind ine soucoupe è gârèdje.

Philippe : *(Déposant le sac)* To nos lèyant tot ça ?

Gusse : Dji deûs l'î rapwèrter d'avant qu'ènnè vâye.

Achille : C'est bin trop pèsant por lu, èdon.

Gusse : C'est bin damatche qui t'linwe n'èsteûs nin ossu pèsante qwand t'as djâsé de l'grosse tièsse, twè. On n'sèreût nin d'vins ine kimèlêye parêye.

Philippe : Li gâstî à rèzon, vos-z-orèyes vont brâmint mî.

Gusse : Vos n'alléz tot d'minme nin mi condaner à mwèrt pace qui dj'a st-avu l'bonheûr di r'trover mès-z-orèyes di vint-ans, nèni ?

Marie : Ine tchance come ça, c'è-st-on mirâke, èt lès mirâkes, ça n'ègzistêye nin.

Gusse : Ha nèni ???? Dji k'nohe on champète, là, mi, nin long di d'châl qui n'a djamâye situ foutu d'mète ine sôlêye è trô èt qui n'a djamâye situ mètou à pîds.

Philippe : Si vos-z-èstéz li vrêye Gusse, ça n'sèrè nin malâhêye de l'prover... Qwand avéz-v'vinou â monde ?

Gusse : En dîh'-noûf cint cinquante !

Achille : *(A Philippe qui quête son approbation)* C'est djusse. *(A Gusse)* Èt vosse mame, èle si loumèz-v'kimint ?

Gusse : Tè l'sét ossi bin qu'mi, ènocint. Malvina, mins on l'kinohéz-v'cint côps mî come Elise de rossê tchin.

Georges : Èt vosse papa?

Gusse : Gusse, come mi. *(S'énervant)* Èt m'prumîre kimère, ça a s'tu Fifine dès tchèrdons, li deûzinme, Philomène de l'bârîre, Mi tchin s'loumèz-v' Fous l'camp èt djaveûs st'in' âgne qui s'loumèz-v', Prudent come li champète. Vos-z-èstéz binâh'?

Marie : Awè, mins dès dates èt dès noms come ça, on pout l'z'inventer. Dihéz-m'pus vite çou qui li Standard a fèt dimègne passé ?

Gusse : Pièrdou ; treûs à onk. *(Suivant score actualisé)*

Marie : *(Catégorique)* Treûs à onk, c'est djusse.

Gusse : Come di djusse, tot l'minme, lès-z-ènocints div'nèt malins.

Philippe : *(Posant la torche et à Gusse)* Èscuséz-nos moncheû Gusse, mins è nosse situâchon, vos comprindéz bin qui....

Gusse : (*Conciliant*) ça va come ça m'fi, vos dè mons vos-z-avéz l'èscusse dè n'nin m'kinohe. (*Foudroyant Achille du regard*) Çi'n'èst nin l'cas di tot l'monde !!!!

Scène 7 Georges, Prudent, Gusse, Philippe, Achille, Marie et Yvette.

Gusse : (*Yvette entre de la cuisine*) Ah ! Vos èstéz là ... Vos n'èstéz nin à l'avance.
Yvette : Dj'èsteûs è djârdin avou m'mame.
Gusse : Èt so ç'tins-là, on z-a fèt passer lès pics èt lès macs à vosse grand-père.
Yvette : Qu'èst-ç'qu'a wèzou fé ça ?
Gusse : (*Montrant Achille*) Dimandéz-l'â cosmonôte là !
Achille : Hoûtéz, papa Gusse...
Gusse : Twè, tèsse-tu, dji t'disfins co d'm'adrèssî l'parole. (*A Yvette*) Èt l'apparêye ? Poqwè n'l'avéz-v' nin mètou è frigo come dji v'l'aveût d'mandé ?
Yvette : I n'aveût pu d'plèce.
Gusse : Vos n'polîz nin m'prév'ni ? Vos n'savéz nin qu'à câse di çoulà, cès-z-ènocints-là ont bin manqué di m'tower.
Philippe : È wice l'avéz-v' catchi, Yvette ?
Yvette : È l'couhène, è l'marmite à sope... Dj'a tapè èvôye çou qui n'aveus d'vins èt dj'a r'mètou l'covièke, insi, ça d'meur'rèt bin fris... I n'a nou dandjî. (*On entend une grosse explosion venant de la cuisine*)
Tous : (*Sursautant*) Qu'èst-ç'qui c'èst ? Qu'èst-ç'qu'i s'passe ? (*Apparaît Sidonie, blanche comme un linge, titubant comme dans un rêve et regardant les autres d'un air égaré*)

Scène 8 Georges, Prudent, Gusse, Philippe, Achille, Yvette, Marie et Sidonie.

Sidonie : (*D'une petite voix drôle*) C'è-st-ine èsplôzion.
Achille : (*A Sidonie*) Ine èsplôzion di qwè?
Sidonie : Dj'aveûs aprusté l'êwe po m'sope, dj'a volou mète li gâz pod-zos èt l'marmite à monté è l'èr come ine fusêye. I n'a st-avu dèspites di feu di totes lès coleûrs ; (*Avec un p'tit rire nerveux*) Come ça... hop !

Marie : (*S'affaissant dans un fauteuil*) Li bwète dè Martien... On z-è foutu....
Kimint va dj'fé po r'trover m'cwèrp, mi ?

Prudent : (*S'évanouissant dans les bras de Georges*) Èt mi... Èt mi ? Mon Diu,
mon Diu !

Sidonie : Tins ? I n'a l'champète qui s'sint mâ.

Achille : Vos savéz bin qui çï n'est nin l'champète, mins c'est Marie.

Sidonie : Ah awè, c'est vrêye. (*A Prudent*) I n'fâ nin v'ènnè fé por mi savéz,
dji n'a rin.

Gusse : Ci n'est nin por vos qu'on s'toûrminte, c'est por zèls, Marie èt
Prudent.

Yvette : (*Paniquée*) Mame !!! Mins qu'avéz-v' fèt là ?

Sidonie : Mins rin m'fêye, Si chaque côps qu'on broule in' aloumète, i n'a
in'èsplôzion....

Gusse : D'acwèrd, mins là, vos v'néz di condamner deûs-z-ènocints à
pèrpète.

Georges : (*Qui essaye en vain de ranimer Prudent*) Dji n'ariv'nin à l'rimète so
pîds... Qui va-t-on fé ?

Gusse : Rin d'tél qu'ine bone gotte. (*Montrant la bouteille sur la table*) Mins
rin qu'eune, pace qui c'est dè l'fwète !!!

Prudent : (*Revenant à lui*) Dè l'gotte ? Nèni, dj'inme co mî ine jatte di cafè.

Yvette : I n'a djustumint dè novê. (*Elle sort côté cuisine*)

Philippe : (*La suivant*) Mi, dji m'va vèyî lès fusibes.

Scène 9 Georges, Prudent, Gusse, Achille, Marie et Sidonie.

Prudent : (*Languissant*) Georges, dihéz-m' qui c'n'est nin vrêye... Qui dji
sondje.

Georges : Dji vòrèûs bin, mins malheureûs'mint....

Sidonie : Alons, alons, i n'fâ nin prinde çoulà come ça, çou qui compte
divant tot....

Gusse : C'est qu'vos-z-avéz fèt potchî l'bwète dè Martien.

Sidonie : (*Insouciant*) Bah, on l'i rachtêy'rèt ine ôte.

Achille : (*Sarcastique*) Awè bouhale... Èt c'est vos qu'îrè ènnè r'qwéri ine
ôte dissus Mars ?

Sidonie : Bin...bin... on l'kimandrè par li posse, èdon.

Achille : (*Découragé*) C'est ça, dj'inme co mî di m'tère.... Vos discorèdj'rîz
on Saint, vos.

Prudent : Qwand dji pinse qui dji m'va wârdè ç'vîle pê-là... Dji n'sé çou
qui m'ratint di m'sètchî ine bale è l'tièsse.

Marie : Èh là !!! Douç'mint, èdon vos... C'est mutwè eune vîle pê, mins c'èst da meune... Dji v'disfind di fé dès trôs d'vins.

Prudent : Ha ça bin sûr, vos n'estéz nin à plinde, vos... Vos-z-estéz radjonniye di vint-ans. Totes cès émochons m'ont d'né l'invêye d'aller â twèlèttes...

Marie : Qwè ??? Dji v'disfind d'y aller... Vos v'ratinrez... Qwand dji sondje qui vos bodj'rîz m'pantalon èt... Nèni, dji n'vou nin... Qwand c'esteut m'cwèrp, dji d'moréz-v' ine dimêye djoûrnêye sins z-y aller, adon... châl vos èt nin bodjî...

Prudent : Bon, come vos vôrez... C'est voss' cwèrp èt si dji fè sor mi, to conte fê çi sèrèt come si dji fév'sor vos

Marie : Nos veûrans çoulà pu târd. Dji sos câsi pus djône qui m'fèye, asteûr... I n'a nin d'qwè rîre.

Prudent : (*Se frappant le ventre*) Vos nè l'dimeûr'réz nin lontins si dji djudje d'après l'régime qui vos sùvéz. (*A Georges*) C'est affreûs, i va abîmer m'cwèr so pô d'tins.

Sidonie : Dji m'occupe nin sovint di çou qui n'mi r'garde nin, mins come vos m'avéz to l'èr di t'ni brâmint â cwèr onk di l'ôte... Poqwè ni v' mètrîz-v' nin èssonle èt v'marier ?

Prudent : (*S'étranglant*) Qwè ?

Marie : (*Même jeu*) Vos-z-estéz complèt'mint sotte vos ?

Gusse : Çi n'est nin si bièsse qui ça, èt d'pusse, ça arrindj'reût tot.

Marie : Dji n'sé nin si vos l'savéz, mins dji so dèdjà marié, mi.

Gusse : Avou eune feûme ?

Marie : Bin-ètindou... Vos n'mi vèyézin nin marié avou in'ome, nèni ?

Gusse : Bah, on n'rilouke pus d'si près asteûr.

Marie : Mins dji sèrèûs bigame.

Gusse : Çi n'est nin vos qu'è l'sèrèût, (*Montrant Prudent*) c'est lu !

Prudent : (*Avec Force*) Dji rèfûze !

Achille : Èle a rêzon, li pus simpe, çi sèrèût qui prindrinne li plèce onk di l'ôte.

Marie : (*Montrant Prudent*) Si èle s'aprépîh' di m'feume, djè l'côpe à bokèts come on puzzle. (*Désespéré*) Èt nèni... Èt nèni, minme ça, dji n'pôreûs nin... C'è-st-à mi qui dji freûs dè mâ. Qué n'kimèlêye !

Scène 10 Georges, Prudent, Gusse, Achille, Marie, Sidonie, Philippe et Yvette.

Philippe : (*Venant de la cuisine suivi d'Yvette*) Rin à fé, tot a fondou... Èt di puss', i n'a sûrmint eune fuite di gâz ine sawice. On f'reut bin mî d'aler sèrer l'compteûr... Wice est-c'-ti ?

- Yvette : *(N'ayant pas rapporté de tasse et n'y pensant plus)* È l'câve, vinéz avou mi, dji m'va mostrer.
- Achille : Èt l'cafè ?
- Yvette : Bin, dji vis a pus ètindou brère, adon dj'a pinsé qu'i n'aveut pus mèsâhe.
- Prudent : Merci mam'zèle, c'est come si vos m'l'avîz d'né. *(Il fait dans le vide comme s'il avait une tasse, touille, souffle, boit une gorgée)* Il èst tchôd ! *(Et avale)*
- Georges : *(Les deux jeunes s'avancent vers la cave et tourne le commutateur)* I n'a pu loumîre, on n'va rin vèyîz... Prindans dès-z-aloumètes èt ine tchandèle.
- Sidonie : *(Prenant la torche électrique)* Avou dè gâz ? Mins vos n'i sondjîz nin... Tinéz, volà in' lampe di potche !
- Tous : Nèni !!!!!
- Sidonie : Mins... Çou qui vos poléz èsse nièrveûs, Çi n'est nin ine lampe di potche, mutwè ? Riloukîz bin insi ! *(Elle appuie sur le bouton envoyant un faisceau vert sur Marie qui reste pétrifiée)* *(Cri d'horreur généralisé)*
- Prudent : *(D'une vois suraigüe)* Mins c'est-ine vrêye catastrophe ciss' feume là !
- Sidonie : *(Naïvement)* Qui s'a-ti passé ? Qu'est-c'qui dj'a co fèt ?
- Achille : *(Lui arrachant la lampe)* Mins sacri no... Asteûr, alléz-v' coûkî èt surtout ni v'lèvéz nin d'vant ût djoûs.
- Sidonie : *(Confidentiellement)* Achille, riloukîz l'champète, vos n'trovéz nin qui l'a on drole d'èr ?
- Achille : *(Agitant la lampe sous son nez)* Sidonie, dji v'ennè suplêye. *(La poussant dans un fauteuil)* Achîdéz-v' là èt n'bodji pu d'on pwèl, sins qwè....
- Gusse : *(Qui s'est approché de Marie avec les autres)* I l'a l'èr d'èsse bin pris, on dîrèût l'vénu di Milo... avou sès brèsses.
- Prudent : Dèmon asteûr, dji sos sûre qu'i n'abim'rè nin m'cwèrps... C'est-ine consolâtion.
- Georges : Nos n'polans nin l'lèyi insi, coûkans-l so l'canapé. *(Ils étendent Marie sur le canapé raide comme la justice tandis que Philippe fouille dans le sac à dos).*
- Yvette : Qui cwèréz-v' la-d'vins, vos ?
- Philippe : Dji pinse qui l'Martien a sùr'mint sondjî a on plan di r'candje si djamâye i n'âreû ine èrreûr come ciss' châl, adon, i deût sùrmint avu ine saqwè d'ôte è sètche.
- Yvette : *(A Gusse)* Dihéz Pârin, n'avéz-v' nin djâsé d'ine pigure torade ?
- Gusse : Siya, dji m'ennè sovint pus.
- Achille : Heureûs'mint qu'on a in' mémwère por vos.
- Gusse : Vos, vos f'rîz brâmint mî di v'tère... L'ome qu'a vèyou ine grosse tièsse ! *(Philippe sort l'étui métallique et en examine le contenu)*
- Georges : *(Qui a sommairement ausculté Marie)* Li coûr toq'têye co... Donc i vike co... Si circulâtion n'est nin arêtêye. C'est lès nièrs qu'ont tot pris.

Achille : Vos-z-avéz l'èr di v'y k'nohe ?
 Prudent : I l'a s'brevèt d'secourisse.
 Sidonie : Mi ossu !
 Achille : Vos, c'est bon, hin !
 Philippe : S'i vos-z-èstéz on spécialisses dès piqures, (*tenant la boîte*) alléz-y insi.
 Georges : (*Regardant la seringue*) Çi n'èst nin on modél' ordinèrè, di puss', dj'a sogne d'avu pièrdou l'côp d'mins.
 Gusse : On n'vis d'mande nin dè fé di l'ârt, èfonçéz l'awêye to l'minme wice... Ça n'vint nin à on centimète.
 Yvette : (*Avec reproche*) Oh, papa Gusse.
 Gusse : Vos-z-inmèz mî qui passe l'arme à gauche ? (*Georges*) Piquéz !
 Georges : (*Remplissant la seringue*) Lèyîz-m' li tins dè fé l'plein, èdon.
 Sidonie : (*A Yvette*) Èst-c'qui dji pou dire ine saqwè ?
 Achille : (*Aboyant*) Nèni ! (*se ravisant*) Ou pus vite, siya ; contéz.
 Sidonie : Conter qwè ?
 Achille : Tod'minme qwè. So l'tins qui vos v'f'séz ça, vos n'mètréz nin li manèdje côup d'sêur côup d'zos.
 Georges : Dji n'a nin d'éthèr.
 Gusse : (*Catégorique*) Nin d'éthèr, èt adon? Tot ça c'est dès bièstrêyes... fonçéz !
 Georges : Bon, à l'wâde di Diu. (*Il ferme les yeux et s'apprête à enfoncer l'aiguille dans le bras de Marie*).
 Achille : (*A Sidonie*) Dji v's a d'mandéz di conter.
 Sidonie : (*Avec application, Sidonie s'exécute*) 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, ...
 (*Georges enfonce brutalement l'aiguille tandis que Sidonie continue à compter en fond pour enchaîner le tableau suivant et que tombe le rideau*)

Ridô

Tableau 2

Même musique de rêve qu'au tableau 1 ; mais elle cesse brusquement. Sidonie qui n'a pas cessé son énumération monotone, se trouve à la table ; elle laisse tomber les gouttes d'une petite fiole dans un verre d'eau. La torche électrique èst toujours là (sans le filtre vert) mais le sac à dos a fait place à une trousse médicale, Gusse et Marie ne sont plus en scène, c'est Prudent qui

remplace Marie sur le divan ; Georges vient de lui faire une piqûre, il baisse la manche de sa tunique. Philippe, qui est coiffé du képi de Prudent comme au premier acte, attend le réveil du garde-campêtre en se massant l'épaule. De même, Achille, lui, se masse les reins en grimaçant ; Yvette, elle se contente d'être inquiète. (La nuit est tombée, les rideaux sont fermés)

Scène 11 Georges, Prudent, Philippe, Achille, Sidonie et Yvette.

- Sidonie : 46, 47, 48, 49, 50. È vosse plèce docteur, dj'ârêus dit on bon cwî à sope, ça âreût s'tu pus djusse.
- Georges : (*Se redressant*) Volà, ça n'sèrè rin... ine bone djoûrnêye di r'pwè èt on n'i vièrè pus rin. (*Pince sans rire, à Philippe et montrant Prudent*) C'èst vos qui va fè l'intèrim' ?
- Philippe : (*Eberlué*) Mi, Dji n'a rin à vèyî avou lu.
- Georges : (*se touche le sommet du crâne*) Ah bon, dj'aveûs pinsé qui...
- Philippe : (*Portant la main à son couvre-chef*) Qu'èst-ç'qui c'est qu'ça ? (*Se décoiffe rapidement*) Quî èsse qu'a foutu ça so m'tièsse ?
- Yvette : Vos l'avîz quand vos-z-avéz r'monté dè l'câve... Vos l'ârez mètou sins l'savu.
- Philippe : Èt vos n'm'avéz rin dit ?
- Yvette : Dj'a volou v's èl dire, mins dj'èsteûs tél'mint estoûrdêye à câse dè champète qui ça m'a sôrti foûs dè l'tièsse.
- Philippe : Qu'èst-ç'qui vosse feume a d'vou pinser d'mi ?
- Georges : (*Riant*) Rapav'téz-v', mi feume ènn'a vèyou dès z-ôtes, èle èst psykanalisse.
- Yvette : (*A Philippe et Achille*) Divins tos lès cas, vos poléz bin v' vanter d'aveûr avou dè l'tchance tos lès treûs.
- Georges : Tos lès treûs ?
- Achille : Bin awè docteur, â jeux Olympiques, on lom'reût ça on triple saut en profondeûr. Heureûs'mint qui dj'a st'avu li bone idêye dè rouvî saqwants sètches vûdes â pîds dè l'montêye... Çà a amôrti l'chute.
- Georges : Vos n'voléz nin qui dji v'ègzaminêye ossu, vos ?
- Achille : Nèni... Mi, ça irè, mins l'champète adjoint-là. (*Il montre Philippe*) I l'a fèt treûs aller r'tour d'affilêye. On pout dire qu'i 'a dè l'swuite d'vins lès idêyes.
- Georges : (*Tâtant les articulations de Philippe*) Vos voléz batte on r'côrd ?
- Philippe : Mâgré mi, savéz.
- Georges : (*Satisfait de son examen*) Vos i èstéz parvinou... Mins on bon consèye... Ni sayî nin di fé mî li còp qui vint.
- Philippe : Comptéz sor mi, docteur.

Sidonie : (*Montrant son verre d'eau*) Qu'est-c'qui dji deû fé avou ça ?

Achille : (*Hargneux*) Buvéz-l', ca va v'calmé ine miète.

Sidonie : Vos m'ennè voléz pace qui dji v's a fè toumer è l'câve ?

Achille : Nèni, dji v'rimèrcîh'. Vos z-ârîz polou lançî l'halète avou....

Yvette : (*Se penchant sur Prudent*) Va-ti mî, docteur.

Prudent : (*Faisant un effort pour se lever avec une grimace douloureuse*) Aie aie aie aie aie aie ! Mi tièsse !

Georges : (*A Prudent*) Èt adon, moncheû l'champète, on toume flâwe come ine djone fêye, asteûr ?

Prudent : Hèlà ! Li gaztî di chôcolât, dji v'disfind di v'foute di mi pacequi dj'a.... (*Se tâtant*) Dj'a...dj'a.... (*Avec un sourire radieux*) Mins dj'a r'trové m'cwêrps (*s'exclamant joyeusement*) Dj'a r'trové m'cwêrps, dj'a r'trové m'cwêrps....

Achille : (*Bas à Georges*) Il a r'trover s'cwêrps, mins on dîreut qu'il èst so bone vôye po z-aller â lôlà. (*Montre sa tête*)

Georges : Avou ine comotion... C'èst tot naturél... (*A Sidonie*) Vos voléz bin l'î d'ner on calmant.

Prudent : (*A Sidonie qui s'approche avec le verre*) Ah ! Nèni, vos, ni m'apochéz nin, vos n'avéz dèdja fèt assèz insi. Èt wice èst-c' t'èlle l'ôte ?

Sidonie : L'ôte ? Qué'ôte ?

Prudent : Li feume gaztî... Li feume qui s'crît d'vins Fémina ?

Sidonie : I n'a djamâye avu d'gaztî châl.

Prudent : (*Ricanant*) C'èst ça, èt i n'a djamâye avu di lampe di potche, nin pus bin sûr ? Èt l'bwète qui vos-z-avéz fèt potchî, èle n'a djamâye ègzisté nin pus mutwè ?

Achille : (*Bas à Georges*) Docteur, i sèreût bon dè fé riv'ni vosse feume châl, èle va avu d'l'ovrèdje.

Georges : (*Prenant le verre des Mains de Sidonie et le tendant à Prudent*) Tinéz, buvéz ça. Vos v'sintiréz mî après.

Prudent : (*Méfiant*) Qu'est-ç'qui c'èst ? Dè pwèson ?

Georges : Mins nèni, c'è-st-on tranquilisant.

Prudent : On kinoh'ça, On 'nnè beût ine pitite gotte èt ine sègonde après, on s'ritrouve candji en feume...C'èst come po l'apparèye po lès cervês.

Achille : Mins qu'est-c'qui ti raconte ? (*Philippe murmure quelques mots tout bas à Yvette et l'entraîne dehors par la porte du fond*)

Scène 12 Georges, Prudent, Gusse, Achille, Marie et Sidonie

Prudent : (*A Achille*) Dj'èspère bin qui dji pous conter sor twè ? Mins qu'est-c'qu'on m'catche, châl ? Dji n'so nin sô, si vos voléz l'savu ?

Achille : Djustumint, on k'mince à 'nnè doter.

Prudent : Vos n'voléz kék'fèyes nin mi fé avaler qui dj'a sondjî ?

Georges : *(Continuant à lui tendre le verre d'eau calmement)* Tot çou qu'on v'dimande po l'moumint, c'est d'avalér çoulà.

Prudent : Ah, dj'a compris. *(L'index accusateur pointé sur Georges)* Vos n'èstéz nin l'gaztî, vos-z-èstéz l'Martien !!!

Georges : *(Sans s'émouvoir)* Dji sos tot çou qui vos voléz, mins buvéz.

Prudent : Tot èst clér è m'tièsse, asteûr.

Achille : *(A Sidonie)* Clér come dè djus d'chique !

Prudent : *(A Georges)* Vos-z-avéz potchî so l'dos dè gaztî â moumint qui fév'ine foto avou vost' aparèye... Après, vos-z-avéz pris s'plèce po v'ni continuer vos p'titès-z-afères châl... Adon, vos-z-avéz fèt piède li mémwère âs-z-ôtes po n'nin v'fé prinde... Mins à mi... Poqwè m'avéz-v' rindou m'cwêrps ?

Georges : Dji v's èl dirè qwand vos-z-ârez bu.

Prudent : Awè, mins d'vant ça, dji vôreûs bin dire on mot à Achille. *(Celui-ci s'avance)* Pus près. *(Soufflant dans l'oreille)* Passes-mu l'lampe di potche.

Achille : *(Ahuri à Georges)* I d'mande li lampe di potche. *(Georges hausse les épaules, indifférent ; Achille donne la lampe de poche à Prudent)*

Prudent : *(La braquant sur Georges en ricanant)* Ah ah ah ah ! On n'est pus si fîr, hin panè cou !!

Achille : Prudent, t'as pièrdou l'tièsse ?

Prudent : *(avec la lampe braquée sur Georges)* Qu'èst-c'qui vos dirîz si asteûr, dji prèsséz-v' so l'boton ?

Georges : Si ça pou v's êdî à vèyî pus clér d'vins tot ci mic-mac-là, ni v'djinéz nin.

Prudent : Vos l'ârez volou ! *(Il appuie sur le bouton, mais rien ne se passe, il est déconfit)*

Sidonie : Dj'a r'sètchi lès piles, èles èstinnes vûdes.

Georges : *(Tendant une fois de plus le verre à Prudent)* Dji pinse bin qui ç'côp-châl, vos-z-aléz enfin v'décider.

Prudent : *(Prenant le verre)* Ca va, dj'a compris, vos-z-èstéz lès pus fwêrts. *(Mélodramatique)* Vos diréz à m'famile qui dji sos mwêrt come on brâve. *(Il boit d'un trait et s'abandonne sur le canapé)*

Georges : Tod'minme ! *(Il entraîne Achille et Sidonie à l'écart)*

Prudent : *(Se redressant d'un trait)* Èt dji vous in-ètèr'mint di prûmîre classe ! *(Il retombe dans sa position).*

Achille : *(A Georges)* Qu'èst-ç'qui vos n'è pinséz, doctèur ?

Georges : Nosse champète m'a tot l'èr d'avu fèt on bê p'tit cauch'mâr dè tins qu'il èsteut d'vins lès djotes... Li calmant va l'êdî à riv'ni è l'réyâlitè.

Sidonie : I v's a pris po on gaztî.

Georges : Dji l'èsteûs kék'fêye è s'sondje. Èt vos-z-y t'nîz probablumint on rôle, tot come li lampe di potche. I n'a nin d'frins au cêrvê qwand i piède lès pédales. C'èst l'comotion.

Achille : *(Regardant autour de lui)* Wice èst-c' t-èlle Yvette ?

Georges : Èle èst sôrtêye avou moncheu Lepèrse, dji creûs... I l'èst bin djinti ci valèt là èt in'ârchitêke d'av'ni, dj'a djustumint avu l'ocâzion di djâser....

Prudent : *(Qui n'a pas perdu un mot de la conversation, se dressant et les coupant)* Achille.

Achille : Tins, t'ès raviké ?

Prudent : Qu'é djoû èst-on ?

Achille : Londi, poqwè ?

Prudent : Londi â matin ou bin londi à l'nut ?

Achille : Londi à l'nut.

Prudent : T'ènn'ès sûr ?

Achille : *(Soulevant le rideau de la fenêtre)* Rilouke twè minme...

Prudent : *(A Georges)* Dji v'dimande pardon.... Mins.... Ça v'dèrindj'reûs brâmint di m'mostrer vosse cârte d'identité ?

Georges : *(Qui a très bien compris l'intention de Prudent, lui montre complaisamment ses papiers)* Mins nin du tout... Paul Delbecq, docteûr en médecine, vos-z-èstéz contint ?

Prudent : *(Qui n'en revient pas)* Insi, dj'a sondjî ?

Achille : Èt t'as dè l'tchance qu'on s'ènn'a aporcû divant qu'on t'èminne à lôlâ.

Prudent : Mins qui s'a-ti passé â djusse ?

Achille : Dimande le à m'feume, èle sé çou qui s'a passé, lêye.

Sidonie : Moncheû Philippe a toumé à l'valêye dès montêyes dè l'câve, vos èt Achille, vos l'avéz r'monté, mi dj'arrivéz-v' avou ine halète po v'diner on còp d'min.

Achille : *(Rancunier)* Èt èle nos-z-a diner on còp d'cou... T'as bèrlôzéz à l'valêye, t'a s'tu assomé èt nos t'avans mètou è canapé... Volà c'èst tot.

Prudent : Tot ça, dj'è l'sés bin, mins après ?

Achille : L'ârchitêke à s'tu cwèri l'docteûr qui t'as fèt ine pikeûre po t'fé riv'ni à twè... Èt c'èst tot.

Prudent : *(Etonné)* C'èst tot ? T'ès sûr qui so s'tins là, i n'a nin ine feume gaztî qu'a intré châl ? Eune qui s'crît d'vins Fémina ?

Achille : Mins nèni, Prudent.

Sidonie : D'ailleûrs, qu'èst-ç'qu'in'gaztî vinreût fè châl ?

Scène 13 Georges, Prudent, Achille, Marie, Sidonie, Philippe et Yvette.

- Marie : (*Entrant du fond suivie de Philippe et Yvette*) Bone nute à turtos.
- Prudent : (*Triomphant*) Ha !!! Èt lêye, c'est-on sondje mutwè?
- Georges : Mins enfin, m'chère... Qui fév' châl ?
- Marie : Dji pinséz-v' avu fini avou lu, mins i paraîtreût qu'on a dandji d'mi. Dji n'comprinds nin ?
- Philippe : C'est mi qui m'a pèrmètou di... (*Montrant Prudent*) Vèyant l'état di...
- Georges : Qu'est-ç'qui v's a pris ? Djusse â moumint qu'i k'mincîz-v' à-z-admète qui l'aveût sondjî.
- Prudent : (*Ricanant*) Ça v'contrariêye, hin moncheû l'Martien ?
- Georges : Dji k'mince à n'avu disca l'dizeûr dè l'tièsse di totes vos bièstrêyes.
- Prudent : Dès bièstrêyes ? Èt bin ciss'là l' ! (*A Marie*) Alléz, dihéz-l'z-î... Dihéz-l' qui vos-z-èstéz bin gaztî.
- Marie : Bin sûr, moncheû Prudent, ça s'veut, m'sonl'ti.
- Georges : (*S'étranglant*) Qwè ?
- Marie : Mins mi amoûr... Vos savéz bin qu'i n'fâ djamâye contrarier ine sakî divins ine situâtion parêye, èdon.
- Prudent : Èt vos moncheû Lepèrse, vos vèyé voltî Yvette, awè ou nèni ?
- Philippe : Èt bin.... Dji n'matindéz-v' nin à ine kèss'come çiss'là l', si brutale, mins pwisqui c'est st-insi, djè l'rik'nohe.
- Achille : (*S'étranglant*) Di qwè ?
- Prudent : Èt vos Yvette, avowéz qui vos vèyé ci djône ome là en catchète dispôye on meû.
- Yvette : (*Tête basse*) C'est vrêye.
- Achille : Mins mille milliârd di....
- Prudent : Èt on prétinds qui dj'a sondjî ?
- Achille : Nèni, çî còp châl, dji pinse qui c'est mi qui sondje.
- Prudent : (*Narquois à Georges*) Vos f'rîz bin di l'î fé ine pigure à lu ossu, docteur. (*Etonné*) Docteur ? Poqwè a dj'dit docteur, don, mi ?
- Georges : Pace qui dji sos réèl'mint docteur.
- Prudent : (*L'examinant*) Docteur Mins come di djusse... Vos-z-èstéz li docteur Delbecq dè viyèdje d'a costé... Asteûr, dji v'rimète. (*A Marie*) Èt vos, vos-z-èstéz Madame Delbecq. Dji v's a minme apwèrté ine convocâtion l'saminne passêye po lès élèctions, dj'a intrè, vos m'avéz chèrvou on vère di vin... Dè Bordeaux. Mmmmmmm qu'il èsteut bon.... Mins adon, c'èsteut vrêy'mint on sondje ?

Marie : (*Joyeusement*) Mins awè, moncheû Prudent, bin sùr. Dji pinse bin qui dji sos v'nowe po rin, mins vâ mî insi... Tot èst bin qui finih' bin.

Achille : (*Protestant*) I n'a rin d'fini.... (*A Philippe*) Insi, vos vèyéz voltîye m'fèye, vos ?

Philippe : Ho awè, moncheû èt m'pus bè sondje sèrèût de l'marier.

Achille : Èt vos m'tapéz ça è plin visèdje, sins m'prév'ni ?

Philippe : Dji rik'nohe qui l'moumint n'est nin bin tchusi, mins c'n'est nin mi qui l'a tchusi, c'est l'champète.

Achille : (*A Prudent*) T'n'âreûs polou sondjî d'ôt' chwès, twè ?

Philippe : Asteûr, si vos pinséz qui vâ mî qui dji v's ènnè djâse pus târd...

Yvette : Ho nèni !

Achille : (*La singeant*) Ho nèni.... Èt si dji dihéz-v' : Ho awè ! Mins vosse mame a si p'tit mot à dire là d'ssus.

Sidonie : Ho mi, vos savéz bin qui dji n'inme nin lès rèscontes avâ lès rowes.

Achille : Là, vos-z-ètindéz ? C'è-st-ine feume résonâbe, ça, vos poléz l'hoûter.

Sidonie : Dji trouve qui ça sèrèût brâmint pus résonâbe si ça s'pass'reût è nosse mohone, â grand djoû.

Yvette : (*Lui sautant au cou*) Oh, mèrci mame.

Achille : (*Capitulant*) Dji n'a pus qu'à dire awè come dji veus... Çou qui m'feume vout, li diâle è l'vout.

Philippe : (*Lui serrant la main*) Mèrci, moncheû Achille.

Achille : Asteûr qui vos-z-avéz dès rèsponsâbilités, dj'èspère bin qu'avou l'âbitud', vos rik'noh'réz l'ouche de l'câve.

Scène 14 Georges, Prudent, Gusse, Achille, Marie, Sidonie, Philippe et Yvette.

Gusse : (*Entrant du fond*) Salut la compagnîye... I n'a dès djins châl ??? C'est l'djoû qu'on r'çu ? (*Apercevant Achille*) Achille, i n'a ine eûre qui dji cwîre après vos. Wice èstîz-v' ?

Achille : Dji so st-occupé.

Gusse : So l'canapé ?

Achille : (*Plus fort*) Dji n'a nin l'tins po l'moumint.

Gusse : Ci n'est nin po ine séconde, tot l'minme.

Achille : (*Criant*) Nèni !!!

Gusse : (*Tranquillement*) Èt bin, prindéz-l' li tims. Dj'a ine saqwè à v'dire à vos tot seû.

Achille : C'est bon... Mins dispétchîz-v'.

Gusse : (*Aux autres*) Vos m'èscus'réz, mins dji sés bin qui c'n'est nin poli, mins c'e-st-on s'crèt, vèyé-z-v'.

Achille : Qui n'a-ti d'si important ? (*Gusse lui murmure quelque chose à l'oreille*) Kimint ?

Gusse : (*D'une voix forte*) I parêt qu'i n'a ine soucoupe volante qui vint d'atoumer è djârdin.

Prudent : (*Bondissant*) Ah nèni, ça n'va nin co rataker ? (*Aux autres*) N'èl hoûtéz, nin, çï n'est nin vrêye.

Achille : Kimint ? Ci n'est nin vrêye ? Èt tot-àsteûr, t'âreûs djuréz mordicus li contrâve.

Prudent : Dji m'a mari.

Achille : Dj'admèt bin qui qwand nos-z-avans s'tu è pré, èle n'èsteûs pus là, mins dj'a bin vèyou lès prouves qu'èle aveût lèyî à l'tèrre.

Prudent : (*Vivement*) C'èsteût ine vatche èt on vè qui s'sont batou ou bin deûs boûs si t'vou.

Achille : Portant, â posse...

Prudent : Is s'sont brouyi ossu, (*Avec force*) Lès soucoupes volantes èt lès Martiens, c'est dès crakes... Hé... Rastrinds, sés-ce àsteûr !!!

Achille : Ti candjes bin vite d'avis, m'sonle-ti ?

Prudent : (*Catégorique*) Vât mî candji d'avis qui d'candji d'pê. Dji sés ine sacwè, mi. (*Hurlant*) Lès Martiens, ça n'ègzistêye nin, lès Martiens, ça n'ègzistêye nin.

A ce moment, un figurant habillé en Martien ouvre la porte du fond et dirige sa torche vers les autres qui restent paralysés pendant que tombe le rideau final.

Ridô